



GUIDE TO YOUR YAMAHA ELECTONE

INTRODUCTION A VOTRE ELECTONE YAMAHA

GUIA PARA SU YAMAHA ELECTONE

YAMAHA ELECTONE HANDBUCH

■ Welcome to the YAMAHA world of music!
We, YAMAHA wish to thank you for selecting the Electone Organ B-60.
We feel sure that you will realize many happy years of playing enjoyment with this instrument.
Please read this manual carefully to be sure you are familiar with each of the Electone Organ's features and their expressive possibilities. In that way you and your Electone Organ can become lifelong partners in musical creativity.

Contents

	Page
Read the following before playing . .	1
This is the B-60	3
Keyboards	5
Tone Levers	7
Upper Preset Tones	8
Upper 4' Attack, Vibrato, Vibrato Speed	9
Attack wah-wah, Upper 8', 4' Sustain Glide	10
Repeat Speed, Reverb, Manual Balance	11
Pedal Sustain, Expression Pedal, Master Volume	12
Tremolo Section	13
Auto Rhythm Section	15
Auto Bass/Chord Fun Blocks	17
Bass Variation	21
To Fully Enjoy Your B-60	23
Electone is not out of order if	25
Specifications	27

■ Soyez le bienvenu dans le monde de la musique YAMAHA!
Nous, de YAMAHA, vous remercions d'avoir arrêté votre choix sur un orgue Electone B-60.
Nous sommes assurés que cet instrument vous apportera de nombreuses années de plaisir à la console.
La lecture attentive de cette brochure vous familiarisera avec toutes les caractéristiques de l'orgue Electone ainsi qu'avec ses possibilités d'expression, permettant ainsi toute l'attitude à votre créativité musicale, à l'aide de votre partenaire, votre orgue Electone.

Table des Matières

	page
A lire avant d'utiliser l'appareil	1
Voici votre B-60	3
Claviers	5
Régulateurs de tonalités	7
Pré-réglage au clavier supérieur	8
Percussion clavier supérieur 4' — Vibrato, Vitesse du Vibrato	9
Wah-Wah — Prolongement, clavier supérieur 8', 4' — Glissade	10
Vitesse de la répétition — Réverbération — Balance des claviers	11
Prolongement des notes du pédalier — Pédale d'expression — Volume central	12
Fonction Trémolo	13
Fonction Auto-rythme	15
Basses automatiques/Accords d'accompagnement	17
Variation des basses	21
Comment tirer le maximum d'agrément de votre B-60	23
Votre Electone n'est pas défectueux lorsque	25
Caractéristiques	27

■ Bienvenidos al mundo musical de YAMAHA.
Nosotros, YAMAHA, deseamos agradecerle por su selección del Organo Electone B-60.
Estamos seguros de que Ud. disfrutará muchos años felices de entretenimiento con este instrumento musical.
Le suplicamos leer este manual cuidadosamente para asegurarse de estar familiarizado con cada una de las características del Organo Electone y sus posibilidades de expresión. De este modo, Ud. y su Electone podrán ser socios perpetuos en la creatividad musical.

Indice

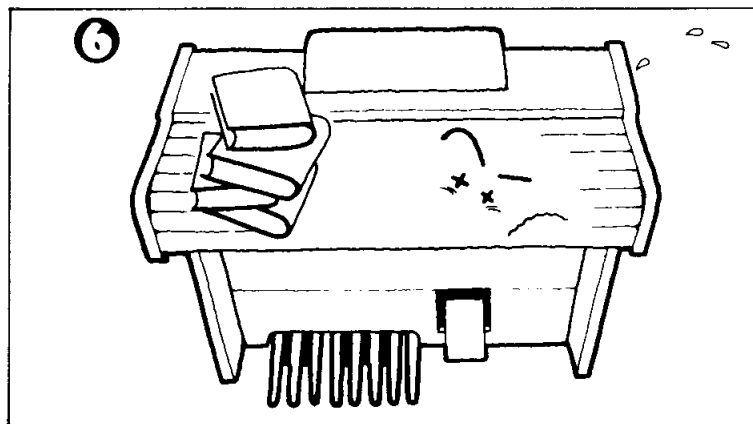
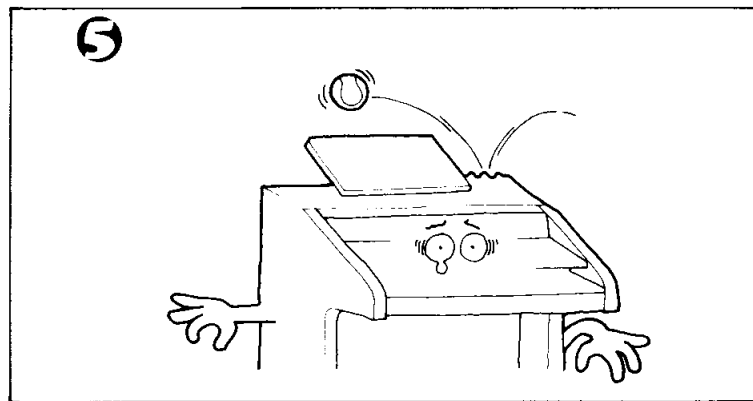
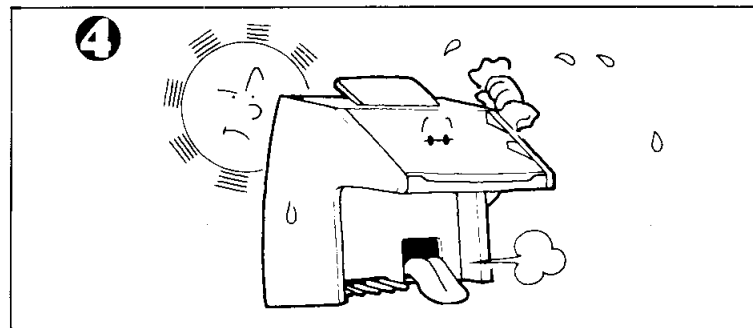
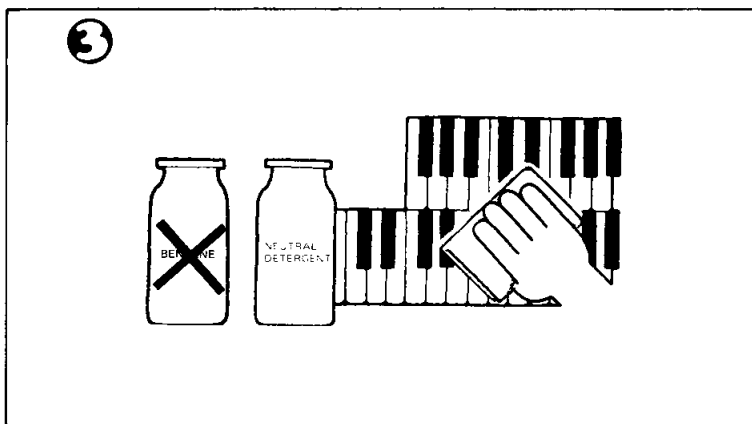
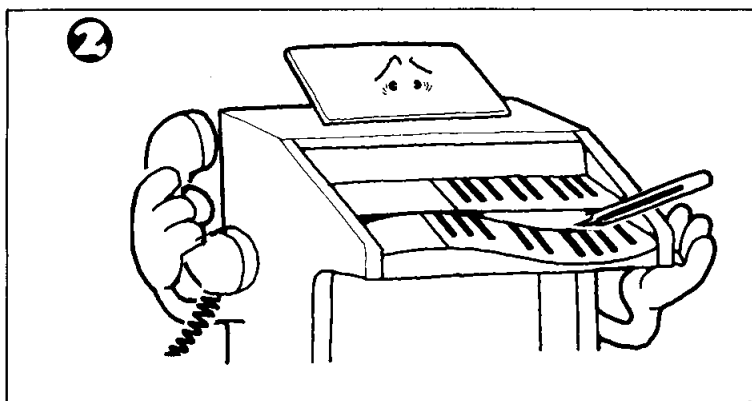
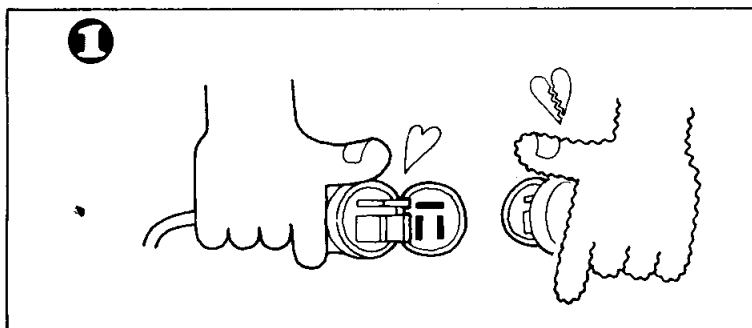
	Página
El Cuidado de Su Electone	1
Este Es Su B-60	3
Teclados	5
Controles del Tono	7
Tonos Superiores Preseleccionados . .	8
Ataque de 4' Superior, Vibrato, Velocidad de Vibrato	9
Ataque Wah-Wah, Sostenedor de 8', 4' Superior, Deslizador (Glide)	10
Repetidor, Reverberación, Balance de los Teclados	11
Sostenedor de los Pedales, Pedal de Expresión, Volumen Maestro	12
Sección de Trémolo	13
Sección Rítmica Automática	15
Sección Armonizadora Automática de Bajos/Acordes	17
Variación de Bajos	21
Para Disfrutar Plenamente de Su Electone B-60	23
No Se Alarme Si	25
Especificaciones	28

■ Wir von YAMAHA danken Ihnen, daß Sie sich für eine YAMAHA Electone B-60 entschieden haben. Wir sind überzeugt, daß Sie an Ihrem Instrument jahrelang Freude haben werden und bitten Sie, dieses Handbuch sorgfältig zu studieren, um mit den Besonderheiten des Instrumentes vertraut zu werden. Wir schlagen Ihnen vor, auch mit zunehmendem Fortschritt im Spiel das Handbuch von Zeit zu Zeit wieder durchzulesen. Auf diese Weise wird Ihre Electone immer mehr zum Mittelpunkt schöpferischer Freude in Ihrer Familie.

Inhalt

	Seite
Ein Wort vorweg	1
Ihre Yamaha Electone B-60	3
Tastaturen	5
Klangregler	7
Obere Vorwahlstimmen	8
Oberes 4' Attack, Vibrato, Vibrato Speed	9
Attack Wah-Wah, Oberes 8', 4' Sustain, Glide	10
Repeat Speed, Hall, Manual Balance .	11
Pedal Sustain, Lautstärke-pedal, Gesamtlautstärke.	12
Tremolo-Einheit	13
Automatischer Rhythmusatz	15
Auto Bass/Chord Fun Blocks	17
Bass-Variationen	21
Damit Sie an Ihrer B-60 viel Freude haben	23
Seien Sie unbesorgt, wenn	24
Daten der B-60	28

Read the following before playing
A lire avant d'utiliser l'appareil
El Cuidado de Su Electone
Ein Wort vorweg



■In general, treat your Electone with the same care you would any fine musical instrument. The following points are suggested for optimum enjoyment.

- ① Use only proper line voltage. Consult your Yamaha serviceman for changes. *As to British-Standard Model, its information is in 'Specifications' on page 27.*
 - ② Never touch the inside parts yourself.
 - ③ Clean keys, etc., with a damp cloth only. Never use solvents such as benzene, they will damage the finish.
 - ④ Shield the cabinet from direct sunlight, humidity and heat to protect the finish and joints.
 - ⑤ Do not hit or scratch the cabinet with a hard object.
 - ⑥ To open or close the fallboard grasp the front lip with both hands and slide gently. Never pull directly upwards. Do not place anything heavy on the fallboard.
- Always shut off the power after playing.

■Vous devriez, en général, traiter votre Electone AVEC autant d'égards que vous le feriez pour tout autre bon instrument de musique. Afin d'en tirer le maximum d'agrément, les points suivants devraient être considérés.

- ① Assurez-vous d'utiliser la source énergétique appropriée; consultez le préposé à l'entretien Yamaha pour toute modification.
 - ② Ne touchez jamais aux pièces qui se trouvent à l'intérieur de l'instrument.
 - ③ Les touches ne devraient être nettoyées qu'avec un chiffon humide. L'usage d'une substance dissolvante, la gazoline, par exemple, pourrait en endommager le fini.
 - ④ Afin de préserver le fini du bois ainsi que les joints, placez l'instrument loin de toute source de chaleur ou d'humidité; ne l'exposez jamais aux rayons directs du soleil.
 - ⑤ Evitez qu'un objet dur ne vienne en contact avec le cabinet, ce qui pourrait l'égratigner.
 - ⑥ Pour abaisser ou remonter le couvercle escamotable, saisissez-le de vos deux mains et glissez-le doucement. Ne le tirez jamais directement vers le haut. N'y placez jamais d'objets lourds.
- Coupez toujours le courant après avoir joué.

■En general, deberá tratar su Electone con el mismo cuidado que le da a cualquier buen instrumento musical. Sugerimos las siguientes precauciones para asegurar un disfrute óptimo.

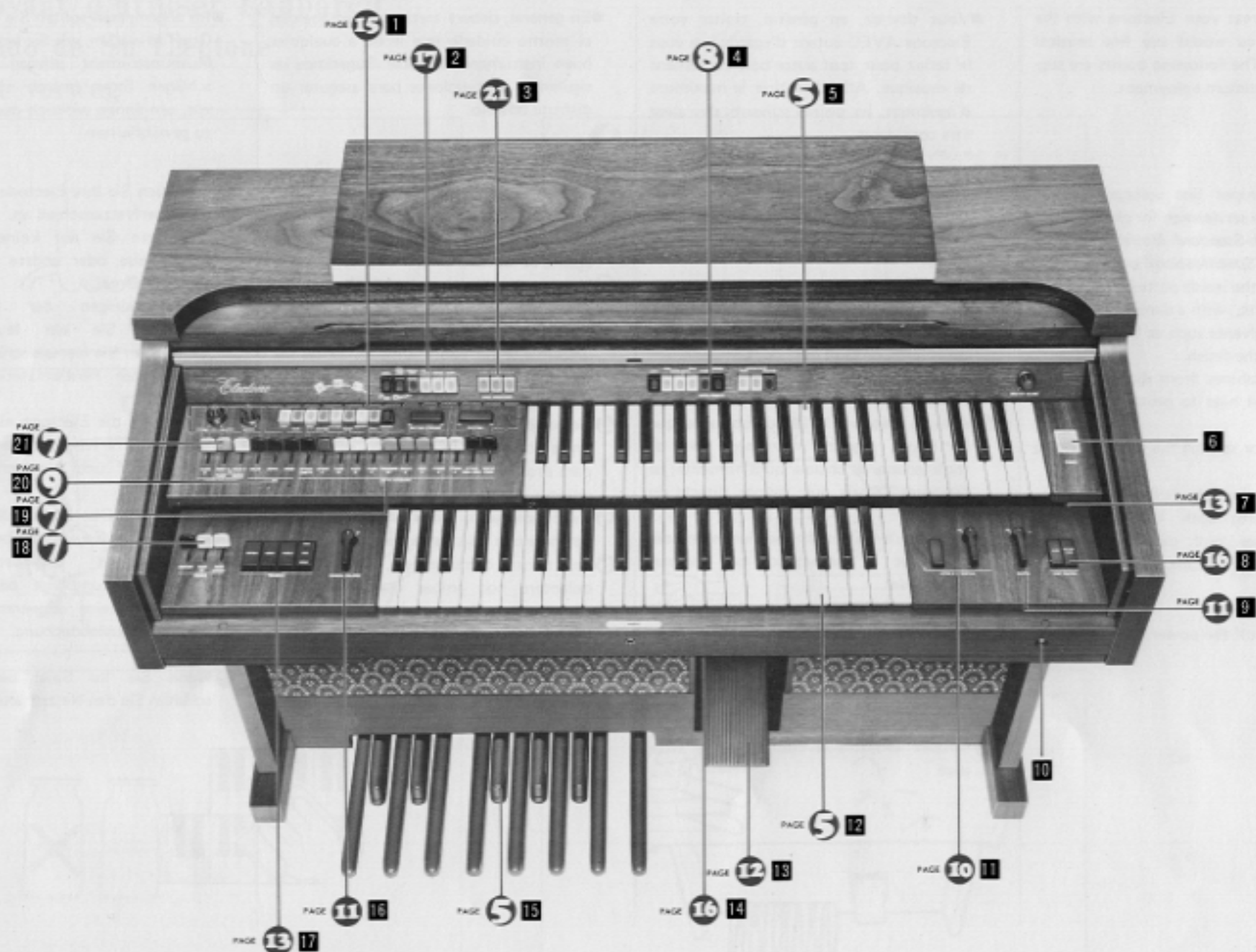
- ① Encender el Electone únicamente cuando se disponga del voltaje adecuado. Si es necesario cambiar el voltaje consulte el agente de servicio de la Yamaha.
 - ② Nunca toque los elementos internos de su Electone.
 - ③ Para limpiar las teclas, etc., utilice únicamente un paño húmedo. Jamás use solventes como la gasolina los cuales podrían dañar el acabado.
 - ④ No exponga el gabinete del Electone a los rayos solares, a la humedad ni al calor para proteger su acabado y evitar que las uniones de la madera se separen.
 - ⑤ Evite golpear o rayar la superficie del gabinete con objetos duros.
 - ⑥ Para abrir y cerrar la tapa, agarre el borde delantero con ambas manos y córrala suavemente. Nunca intente levantar la directamente hacia arriba. No coloque objetos pesados sobre la tapa.
- Cuando no se esté utilizando el Electone, cerciórese de que el botón de encendido esté apagado.

■Im allgemeinen sollten Sie Ihre Electone-Orgel so warten, wie Sie jedes andere gute Musikinstrument pflegen würden. Wir schlagen Ihnen jedoch noch Folgendes vor, um Ihnen wirklich dauernde Freude zu gewährleisten.

- ① Schließen Sie Ihre Electone immer an den richtigen Netzanschluß an.
 - ② Verändern Sie auf keinen Fall selbst Schaltkreise oder andere Elemente der Electone-Orgel.
 - ③ Zum Reinigen der Manual-Tasten benutzen Sie ein feuchtes Tuch. Verwenden Sie niemals scharfe Lösungen, da sie den Plastikmaterialien schaden können.
 - ④ Setzen Sie die Electone niemals direkter Sonnenbestrahlung und Feuchtigkeit aus, um Politur und Holzverbindungen zu schützen.
 - ⑤ Die polierte Oberfläche sollte niemals mit einem harten Gegenstand berührt werden.
 - ⑥ Öffnen und schließen Sie die Manualabdeckung mit beiden Händen. Legen Sie keine schweren Gegenstände auf die Manualabdeckung.
- Wenn Sie Ihr Spiel beendet haben, schalten Sie den Netzschalter aus.

This is the B-60
Voici votre B-60

Este Es Su B-60
Ihre Yamaha Electone B-60



- 1** Auto Rhythm Section
Fonction Auto-rythme
Sección Rítmica Automática
Autom. Rhythmusatz
- 2** Auto Bass/Chord Fun Blocks
Basses automatiques/Accords
d'accompagnement
Sección Armonizadora Auto-
mática de Bajos/Acordes
Auto Bass/Chord Fun Blocks
- 3** Bass Variation
Variation des basses
Variaciones de Bajo
Bass-Variationen
- 4** Upper Preset Tones
Tonalités pré-réglées du clavier
supérieur
Tonos Superiores Preseleccionados
Obere Vorwahlstimmen
- 5** Upper Keyboard
Clavier supérieur
Teclado Superior
Oberes Manual
- 6** Power Switch
Interrupteur de courant
Interruptor Principal
Netzschalter
- 7** Tremolo Speed
Vitesse Trémolo
Velocidad del Trémolo
Tremolo-Geschwindigkeit
- 8** Foot Switch Selector
Sélecteurs à interrupteur au pied
Selector del interruptor de Pie
Fuß-Auswahlschalter

- 9** Reverb
Réverbération
Reverberación
Hall
- 10** Power Light
Lampe-témoin d'énergie
Luz Piloto
Betriebsanzeigelampe
- 11** Upper 8', 4' Sustain
Supérieur 8', 4' Prolongement
Sostenedor de 8', 4' Superior
Oberes 8', 4' Sustain
- 12** Lower Keyboard
Clavier inférieur
Teclado Inferior
Unteres Manual
- 13** Expression Pedal
Pédale d'expression
Pedal de Expresión
Lautstärkepedal
- 14** Foot Switch
Interrupteur au pied
Interruptor de Pie
Fußschalter
- 15** Pedals
Pédalier
Pedales
Pedale
- 16** Manual Balance
Balance des claviers
Balance de los Teclados
Manual-Balance

- 17** Tremolo Section
Fonction Trémolo
Sección de Trémolo
Tremolo-Einheit
- 18** Pedal Tone Levers
Régulateurs des tonalités du pédalier
Controles de Tono de los Pedales
Pedal-Klangregler
- 19** Upper Keyboard Tone Levers
Régulateurs des tonalités du
clavier supérieur
Controles de Tono del Teclado
Superior
Klangregler des oberen Manuals
- 20** Vibrato
Vibrato
Vibrato
Vibrato
- 21** Lower Keyboard Tone Levers
Régulateurs des tonalités du
clavier inférieur
Controles de Tono del Teclado
Inferior
Klangregler des unteren Manuals

- Specifications subject to change without notice.
- Sous toute réserve de modification des caracté-
ristique sans préavis
- Las especificaciones están sujetas a cambio sin
previo aviso.
- Änderungen ohne Vorankündigung vorbehalten.

Keyboards

This Electone has three keyboards. They have keys and octaves as follows:

Upper Keyboard	44 keys (3-2/3 octaves)
Lower Keyboard	44 keys (3-2/3 octaves)
Pedals	13 keys (1 octave)

This Electone is designed to permit playing the melody on the upper keyboard with the right hand, the chords on the lower keyboard with the left hand, and bass note on the pedals with the left foot.

All keys are arranged in the keyboard method layout shown to the right. Each white key has a name (from C to B), and the blacks are sharps or flats.

Claviers

Le B-60 possède trois claviers. Les touches et les octaves de ces claviers sont réparties comme suit:

Clavier supérieur:	44 touches (3-2/3 octaves)
Clavier inférieur:	44 touches (3-2/3 octaves)
Pédalier:	13 touches (1 octave)

Le B-60 est conçu de manière à ce que, de la main droite, vous puissiez jouer la mélodie sur le clavier supérieur, les accords, de la main gauche sur le clavier inférieur et les basses, sur le pédalier, à l'aide du pied gauche.

Toutes les touches sont placées sur le clavier selon la méthode illustrée à droite. Chaque touche blanche représente une note (de do à si) — les touches noires sont soit des dièses ou des bémols.

Teclados

El B-60 tiene tres teclados. Estos tienen las teclas y octavas como sigue:

Teclado Superior	44 teclas (3-2/3 octavas)
Teclado Inferior	44 teclas (3-2/3 octavas)
Pedales	13 pedales (1 octava)

El B-60 está diseñado para permitir ejecutar la melodía en el teclado superior con la mano derecha, los acordes en el teclado inferior con la mano izquierda, y las notas bajas en los pedales con el pie izquierdo.

Todas las teclas están colocadas según el método de disposición del teclado que se muestra a la derecha. Cada tecla blanca tiene su denominación (de la Do a la Si), y las negras son sostenidos o bemoles.

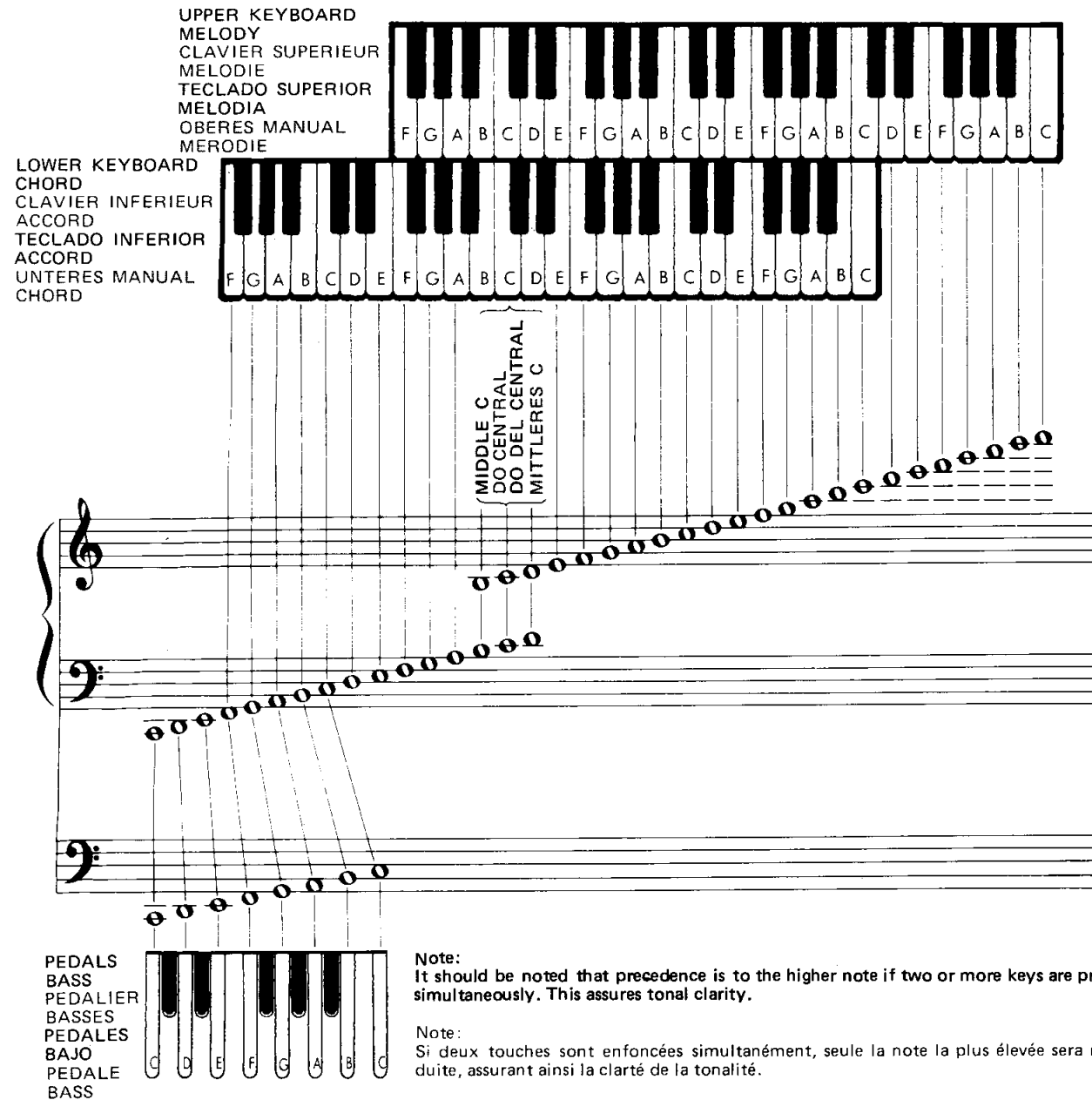
Tastaturen

Die Electone B-60 hat 3 Tastaturen, 2 Manuale und 1 Pedal

Oberes Manual	44 Tasten (3-2/3 Oktaven)
Unteres Manual	44 Tasten (3-2/3 Oktaven)
Pedal	13 Pedale (1 Oktave)

Die Melodie wird gewöhnlich mit der rechten Hand auf dem oberen Manual gespielt, die Akkorde auf dem unteren Manual mit der linken Hand und die Baßtöne auf den Pedalen mit dem linken Fuß.

Die Tastatur der Manuale ist wie bei Klavieren in der traditionellen Weise angeordnet; jeweils 7 weiße Tasten bilden eine Oktave, mit den entsprechen den Halbtönen als schwarze Tasten.



Note:

It should be noted that precedence is to the higher note if two or more keys are pressed simultaneously. This assures tonal clarity.

Note:

Si deux touches sont enfoncées simultanément, seule la note la plus élevée sera reproduite, assurant ainsi la clarté de la tonalité.

Nota:

Solamente suena una nota a la vez, aún cuando se opriman dos o más teclas simultáneamente sonará la nota más alta. Esto asegura la claridad tonal.

Anmerkung:

Um tonale Klarheit im Baßpedal zu erreichen, ist die Electone so konstruiert, daß bei zwei, gleichzeitig gespielten Pedaltasten nur der höhere Ton erklingt.

Tone Levers

Régulateurs de Tonalités

Controles del Tono

Klangregler

To the left of the upper and low keyboards are series of tone levers which control the Electone voices. They are divided into groups for upper, lower and pedals, so that different registrations can be set for each.

Upper Keyboard	8 voices
Lower Keyboard	3 voices
Pedals	2 voices

Each lever provides two methods of control. One is by continuously moving the lever from off to full, to achieve the exact setting for that tone, and thus balancing the overall tone setting with perfect precision.

Each lever also has two easy-to-feel click stops, at 1/3 and 2/3 positions. This lets you refind any setting with mathematical precision and no guesswork in a matter of seconds.

PITCHES OR FOOTAGES

The B-60 has three different pitch levels, indicated by the numbers 16', 8' and 4'. These are standard organ abbreviation showing the tone's pitch in relation to the fundamental (written note). An 8' tone will sound just as it has been written. A 16' tone will provide a tone exactly one octave lower than the written note. Similarly, 4' tones are one octave higher than the written note.

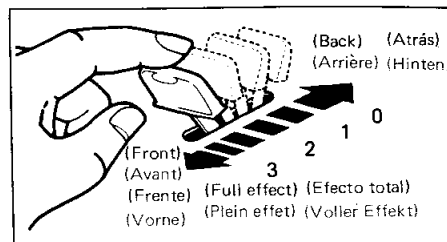
A gauche des claviers supérieur et inférieur se trouve une série de régulateurs lesquels contrôlent les tonalités que vous pourrez produire lorsque vous les abaisseriez. Ils sont divisés en groupes pour les claviers supérieur et inférieur ainsi que pour le pédalier afin que différents registres puissent être réglés pour chacun.

Régulateurs du clavier supérieur:	8 harmonies
Régulateurs du clavier inférieur:	3 harmonies
Régulateurs du pédalier:	2 harmonies

Chaque régulateur procure deux modes de contrôle. L'un de ces modes consiste à actionner la manette de façon continue, de la position "off" à la position "Full" (plein effet) afin d'atteindre la position exacte de cette tonalité; ce faisant, vous accordez toute la tonalité avec une parfaite précision. Chaque régulateur possède deux arrêts à déclic, aux positions 1/3 et 2/3. Ce dispositif vous permet de retrouver tous les registres avec une précision mathématique, en quelques secondes.

HAUTEURS OU POSES

Le B-60 possède trois différents niveaux de hauteur de tonalité; ces niveaux sont indiqués par les chiffres 16', 8' et 4'. Il s'agit d'abréviations standard sur tous les orgues, lesquelles indiquent la hauteur de la tonalité relativement au son fondamental (la note écrite). Une tonalité 8' est la même note que celle qui est écrite. Une tonalité 16' rendra la même note, exactement une octave plus bas. De même, les tonalités 4' rendent la même note, une octave plus haute.



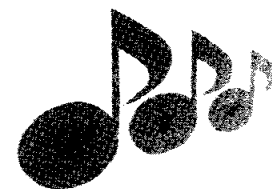
A la izquierda de los teclados superior e inferior se encuentran una serie de controles del tono que regulan las voces del Electone las cuales sonarán al oprimir las teclas. Se encuentran divididos en grupo superior, inferior y de los pedales, de manera que se pueda dar los distintos registros a cada uno.

Controles del Tono del Teclado Superior	8 voces
Controles del Tono del Teclado Inferior	3 voces
Controles del Tono de los Pedales	2 voces

Cada palanca de control tiene dos métodos de regulación. Uno, moviéndola continuamente del 0 al máximo para obtener la graduación exacta de dicho tono, y en esta forma balancear la graduación total del tono con perfecta precisión. Cada control tiene también dos posiciones marcadas fáciles de "sentir" precisamente a 1/3 y a 2/3. Esto le permite volver a encontrar cualquier graduación con precisión matemática en cuestión de segundos y sin necesidad de estar adivinando.

ALTURAS DE TONO O LONGITUD EN PIES

El B-60 tiene tres alturas de tono diferentes que se indican así: 16', 8' y 4'. Estas son abreviaturas corrientes en relación con los órganos y denotan la altura del tono en relación con lo fundamental (la nota escrita). Un tono de 8' sonará tal como está escrito. Uno de 16' sonará una octava más alta que la nota escrita, en tanto que uno de 4' sonará una octava más grave.



An der linken Seite des oberen und unteren Manuals befinden sich Serien von Registern, die den Klang der Orgel vielfältig beeinflussen. Sie sind geteilt in Gruppen für das obere und untere Manual, sowie für das Pedal und unabhängig stufenlos regelbar.

Oberes Manual	8 Stimmen
Unteres Manual	3 Stimmen
Pedal	2 Stimmen

Neben der stufenlosen Einstellbarkeit jedes Klangreglers dienen zum schnellen Auffinden der zu wählenden Register-Positionen 3 leicht erfühlbare Rasten, die 1/3 bzw. 2/3 der vollen Lautstärke und Klang-Intensität ergeben. Dieses Regler-System gestattet das Einblenden interessanter Klang-Kombinationen zu reichhaltigen Harmonie-Spektren und eine abgestufte Lautstärkenregelung, um eine Anpassung der drei Tastaturen zu erhalten.

HARMONIK

Die Electone B-60 hat 3 verschiedene Tonlagen, die mit dem international gebräuchlichen Maß für Orgelpfeifen nach „Fuß“ bemessen werden. Die tiefste Tonlage dieses Instruments ist die 16' Tonlage. Die 8' Tonlage entspricht klingend den geschriebenen Noten, während die anderen Tonlagen als Konsonanzen über oder unter der tatsächlichen Tonhöhe der 8' Grundregister erklingen. Die 16' Töne erklingen eine Oktave tiefer, als tatsächlich notiert, während die 4' Töne eine Oktave höher erklingen.

Upper Preset Tones

Pré-réglage au Clavier Supérieur

Tonos Superiores Preseleccionados

Obere Vorwahlstimmen

On the panel above the upper keyboard are nine Upper Preset Tone selectors (seven tones plus Ensemble and Cancel). These on/off switches are special tonal blends that most closely resemble the instruments they are named (Accordion, Piano, Country Guitar, Banjo) as well as three special preset combinations.

Since these buttons are factory preset, they automatically cancel all other upper keyboard's tone lever settings. This lets you switch back and forth with ease. It should be noted that precedence is to the right. This means that if two or more buttons are pressed, the one to the right will take effect. To switch from one button to another it is not necessary to first press the cancel button.

Note: Upper Sustain control lever does not effect with the Accordion, Piano, Country Guitar and Banjo preset selectors.

ORGAN PRESET ENSEMBLE

Push button permits combining the preset tone and upper keyboard's tone for ensemble effect.

Placés sur le panneau situé au-dessus du clavier supérieur se trouvent neuf régulateurs de tons pré-réglés (sept tonalités en plus de l'ensemble et de l'annulation). Ces interrupteurs "On/Off" constituent des mélanges spéciaux des tonalités qu'ils identifient (accordéon, piano, guitare sèche, banjo) de même que trois combinaisons spéciales pré-réglées. Ces manettes ayant été pré-réglées en usine, elles annulent automatiquement tous les arrangements de tonalités du clavier supérieur. Ce qui vous permet d'aller de l'un à l'autre. De plus, la manette placée à droite a la priorité, c'est-à-dire que si deux boutons ou plus sont enfoncés, celui qui est placé le plus à droite donne le ton. Il n'est pas nécessaire d'actionner la manette Annulation (Cancel) avant de changer d'une manette à une autre.

Note: Le prolongement au clavier supérieur ne fonctionne pas avec les régulateurs pré-réglés pour accordéon, piano, guitare sèche ou banjo.

PRE-REGLAGE "ORGUE ENSEMBLE"

Afin d'obtenir un effet d'ensemble, un bouton-poussoir permet la combinaison de la tonalité pré-réglée et de la tonalité au clavier supérieur.

En el tablero encima del teclado superior se encuentran nueve selectores de Tono Superior Preseleccionado (siete tonos más el de Conjunto y para Cancelar). Estos interruptores conectores y desconectores son combinaciones tonales especiales que más se asemejan a los instrumentos por los cuales han sido designados (Acordeón, Piano, Guitarra Folklorica y Banjo) así como tres combinaciones especiales preseleccionadas.

Puesto que estos botones vienen graduados de fábrica, automáticamente cancelan todas las demás graduaciones de los controles del tono. Esto le permite cambiar de uno a otro. Además el de la derecha tiene precedencia. Esto significa que si se oprimen dos o más botones sólo tendrá efecto el de la derecha. Para poder cambiar de un botón a otro no es necesario oprimir primero el botón para Cancelar.

Nota: El control Sostenedor Superior no funciona con los selectores de tono preseleccionado de Acordeón, Piano, Guitarra Folklorica y Banjo.

CONJUNTO PRESELECCIONADO DE ORGANO

Este botón permite combinar el tono preseleccionado con el tono del teclado superior para obtener un efecto de conjunto.

Auf dem Bedienungsfeld oberhalb des oberen Manuals befinden sich sieben Vorwahlstimmen mit einer Ensemble- und Lösch taste. Diese Vorwahlstimmen sind als Ein- und Ausschalter konstruiert und ermöglichen instrumentale Klangmischungen: Akkordeon, Piano, Banjo, und Country-Gitarre, sowie 3 allgemeine Klangkombinationen.

Bemerkenswert sind die Funktionen dieser Schalter: sie löschen automatisch die Registrierungen des oberen Manuals. Wenn sie in der Reihenfolge von links nach rechts betätigt werden, ist jeweils die rechte Taste funktionsfähig. Es ist dabei nicht notwendig, vorher die Lösch taste zu betätigen.

Anmerkung: Das obere Sustain läßt sich dem oberen Manual nicht zuschalten, wenn die Vorwahlstimmen gespielt werden.

ORGAN ENSEMBLE

Ein Ensemblespiel der Vorwahlstimmen mit der Registrierung des oberen Manuals ist durch Betätigung dieses Schalters möglich.

Upper 4' Attack

This lever provides an effective rhythmic element, much like that of a string bass played pizzicato. It is particularly impressive in rhythmic works, and give greater definition to the beginning and end of notes. Length lever regulates the length of decay for this effect.

Vibrato Vibrato Speed

Vibrato is an emotional wavering applied to a tone most noticeable in the trembling left hand of violinists and cellists. It can add a great deal of an emotional depth to a passage, especially in string voices. The Vibrato Depth lever provides continuous adjustment of this effect's depth, while Vibrato Speed lets you continuously set the vibration speed.

DEPTH

The Vibrato effect is obtainable by moving the lever close to you. It provides continuous adjustment of the vibrato depth.

DELAY VIBRATO (Upper Keyboard)

When this lever is turned on, the vibrato will gradually introduce itself, a few moments after the key is pressed.

Percussion-Clavier Supérieur 4'

Cette tablette procure à votre jeu un élément rythmique efficace; le son peut être comparé à celui d'une contrebasse jouée pizzicato. Cet effet ajoute du piquant aux mélodies rythmées car il accentue le début ainsi que la fin d'une note. La Percussion 4' affecte toutes les tonalités 4' du clavier supérieur; une manette séparée régularise la longueur du déclin de cet effet.

Vibrato Vitesse du Vibrato

Le vibrato est un tremblement émotionnel donné à une note; on remarque plus particulièrement cet effet en observant la main gauche du violoniste ou du violoncelliste. Il enrichit l'exécution d'un passage en lui transmettant la profondeur émotionnelle visée, spécialement dans les tonalités des instruments à cordes. Le régulateur du Vibrato procure un ajustement constant de cet effet de profondeur; le régulateur de la vitesse du Vibrato vous permet d'ajuster la vitesse des vibrations.

PROFONDEUR

Vous obtiendrez l'effet Vibrato en tirant la manette vers vous. La profondeur du Vibrato est alors constante.

DELAI DU VIBRATO

Ce régulateur permettra au Vibrato de s'intégrer à la note, quelques secondes après que vous l'aurez jouée.

Ataque de 4' Superior

Este botón proporciona un elemento rítmico efectivo, muy parecido al de un bajo de cuerda tocado en pizzicato. Es particularmente impresionante en las composiciones rítmicas, y le da una mayor definición a las notas del comienzo y del final. El botón de Ataque de 4' afecta todas las voces de 4' del teclado superior y una palanca separada regula la duración de la decadencia para este efecto.

Vibrato Velocidad de Vibrato

El Vibrato es una vibración aplicada a un tono que produce un efecto emocional. Se puede observar mejor en la trémula mano izquierda de violinistas y violoncellistas. Le añade mucho a la profundidad emocional de un pasaje, especialmente a las voces de cuerda. Con el control del Vibrato se puede regular continuamente la profundidad de este efecto mientras que el de la Velocidad de Vibrato le permite graduar la velocidad de las vibraciones continuamente.

PROFUNDIDAD

El efecto de Vibrato se obtiene moviendo la palanca hacia Ud. Le permite el ajuste continuo de la profundidad del Vibrato.

VIBRATO DEMORADO

Cuando se conecta esta palanca el Vibrato se irá introduciendo gradualmente unos instantes después de que la tecla sea oprimida.

Oberes 4' Attack

Dieser Effekt hat einen ausgesprochen rhythmischen Charakter und verleiht den 4' Stimmen des oberen Manuals größere Deutlichkeit beim An- und Abklingen der angeschlagenen Töne. Ein separater Steller reguliert die Dauer des Abklingeffekts.

Vibrato Vibrato Speed

Das Vibrato ist ein vernehmbares Schwingen des Tones, das von Violin- und Cello-Spielern durch Bewegungen der Finger auf der Saite hervorgerufen wird und die Qualität des Tones bestimmt. Mit dem Vibratoregler erreicht man denselben Effekt und gestaltet das Spiel auf der Electone flüssiger und lebhafter. Vibrato Speed ist die stufenlose Temporegulierung für diesen Effekt.

INTENSITÄT

Ziehen Sie diesen Steller zu sich nach vorne, so erfolgt eine stufenlose Regulierung der Vibrato-Intensität.

VERZÖGERTES (DELAY) VIBRATO

Bei Betätigung dieses Stellers blendet das Vibrato wenige Sekunden nach dem Anschlagen der Taste ein.

Attack Wah-Wah

Provides a spicy wah-wah sound at the beginning of every upper keyboard note.

Upper 8', 4' Sustain

When this is switched on, the sustain effect is evoked. As the name of the tab implies, only 8' and 4' tones are affected. The length of such sustain is set by the Upper Sustain control.

Glide

(FOOT SWITCH SELECTORS)

While the foot switch is pushed when the Glide selector is on, pitch will be lowered a half tone.

Wah-Wah

Procure un effet épicé à l'instant même où vous touchez une note du clavier supérieur.

Prolongement Clavier Supérieur 8',4'

Un effet de prolongement est évoqué lorsque cet interrupteur est actionné. L'identification de la tablette indique que seules les tonalités 8' et 4' sont affectées. Le Contrôle du prolongement des notes du clavier supérieur (Upper Sustain Control) en règle la longueur. Tout son est annulé si ce contrôle est combiné à la Percussion — Clavier supérieur 4' (Upper Percussive 4').

Glissade

(REGULATEURS A INTERRUPTEUR AU PIED)

Si l'interrupteur au pied est activé alors que le régulateur de glissade est en position, le diapason sera abaissé d'un demi-ton.

Ataque Wah-Wah

Produce efecto de sonido Wah-Wah al comienzo de cada tono del teclado superior.

Sostenedor de 8', 4' Superior

Cuando éste es conectado se recurre al efecto sostenedor. Como lo indica el nombre del mismo, sólo se ven afectados los tonos de 8' y 4'. La duración de esta prolongación del sonido se regula por medio del control Sostenedor Superior. Cuando se combina con el Percutivo de 4' Superior, todo sonido queda anulado.

Deslizador

(SELECTOR PARA EL INTERRUPTOR DE PIE)

Mientras se presione el interruptor de pie cuando el selector Deslizador se encuentra conectado, la octava bajará medio tono.

Attack Wah-Wah

Bewirkt einen interessanten Anschlageffekt für alle Töne des oberen Manuals.

Oberes 8', 4' Sustain

Dieser Effekt verlängert den Nachklang der Töne auf dem oberen Manual beim wirkungsvollen Legatospiel. Er kommt lediglich bei den 8' und 4' Klängen zur Anwendung. Die Dauer dieses Abklingeffektes wird durch den Sustain-Hebel geregelt. Wird dem Sustain die 4' Perkussion zugeschaltet, erfolgt keine Klangwiedergabe.

Glide

(FUSSWAHLSCHALTER)

Ist dieser Effekt eingeschaltet, so wird der angeschlagene Ton bei gleichzeitiger Betätigung des Fußschalters um einen Halbton gesenkt.

Repeat Speed

Cuts and repeats each note just like the double-strumming effect of a mandolin. The lever provides continuous speed adjustment to create a full variety of different moods. Affects upper keyboard's notes only.

Reverb

The reverberation effect, which makes your playing sound full and rich as if you were playing in a large hall, can be adjusted continuously and smoothly to suit your taste.

Manual Balance

This control governs the volume strength of the upper and lower keyboards. It is normally left in the center position, but can be shifted to stress the melody or accompaniment in a selection or passage. This control can also be used to compensate for a high number of total tone lever settings (which would ordinarily result in higher volume) on one of the two keyboards.

Vitesse de la Répétition

Cette fonction coupe et répète chaque note en lui donnant l'effet du double grattement sur une mandoline. Ce régulateur assure un ajustement constant de la vitesse afin de créer une variété complète de dispositions. Il n'affecte que les notes du clavier supérieur.

Réverbération

L'effet d'écho enrichit votre exécution tout comme si vous jouiez dans une grande salle; vous pouvez le régler à tout moment et en douceur, afin d'obtenir l'effet que vous recherchez.

Balance des Claviers

Ce contrôle règle l'intensité du volume des claviers supérieur et inférieur. On le place normalement en position centrale mais celle-ci peut être réglée lorsque vous désirez accentuer ou la mélodie ou l'accompagnement dans un passage précis. On peut également utiliser ce contrôle pour compenser la position d'un plus grand nombre de régulateurs de tonalités (ce qui aurait pour effet d'intensifier le volume) sur l'un ou l'autre des claviers.

Repetidor

Corta y repite cada nota al igual que el efecto del doble rasgueo en la mandolina. Este control permite el ajuste continuo de la velocidad para crear una amplia variedad de modos distintos. Afecta únicamente las notas del teclado superior.

Reverberación

El efecto de reverberación, que permite darle a su ejecución la riqueza y plenitud de la acústica de una sala de conciertos, puede ser ajustado continua y fácilmente según su gusto.

Balance de los Teclados

Este control regula la intensidad del volumen de los teclados superior e inferior. Normalmente se deja en la posición del centro pero puede ser movido para dar mayor énfasis a la melodía o al acompañamiento de una selección o pasaje musical. Este control puede ser utilizado también para compensar un alto número total de graduaciones de los controles de los tonos (que por lo general resultaría en un volumen más alto) en cualquiera de los dos teclados.

Repeat-Speed

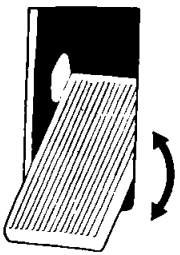
Der Repeat-Effekt wiederholt durch Repetieren den einmal auf dem oberen Manual angeschlagenen Ton in dem Tempo, das durch den Regler vorgegeben wird und erzielt bei entsprechender Registrierung einen mandolinenähnlichen Klang.

Hall

Dieser Effekt gibt Ihnen das Klangvolumen im eigenen Heim, das dem eines professionellen großen Raumes entspricht. Die Stärke des Nachhalleffekts kann kontinuierlich — ganz wie es die Musik verlangt — variiert werden.

Manual Balance

Der Manual-Balance-Regler bestimmt das Lautstärkeverhältnis zwischen dem oberen und unteren Manual und ist normalerweise auf Mittelstellung geschaltet. Wünschen Sie jedoch ein Manual (Melodie oder Begleitung) besonders zu betonen, kann der Hebel in die entsprechende Richtung gedreht werden.



Expression Pedal Pedal de Expresión
Pédale d'Expression Lautstärkepedal

Pedal Sustain

This control provides continuous adjustment of the sustain effect on the pedal and allows the pedal note to continue to sound a few seconds after you have released it.

Expression Pedal

Push down the pedal to control the volume of each note or phrase. This pedal is extremely important for adding emotion to your playing. The pedal is balanced to stay in any position once set. Rest the entire right foot on the pedal and relax it, pressing with the toe to increase volume, with the heel to decrease it.

Master Volume

The master volume control adjusts the overall volume of the whole organ function, including the Electone voices and rhythm section voices.

Prolongement des Notes du Pédalier

Ce contrôle procure un ajustement constant de l'effet de prolongement de la note donnée par la pédale enfoncée. Il procure un prolongement de la note quelques secondes après que vous avez retiré le pied.

Pédale d'Expression

Enfoncez la pédale afin de contrôler le volume de chacune des notes ou des phrases exécutées. Cette pédale est extrêmement importante car elle traduit l'émotion que vous communiquez à votre exécution. Elle est équilibrée de façon à demeurer à la position où vous l'avez placée. Placez tout votre pied sur la pédale et relâchez-le; une pression du bout du pied intensifie le volume tandis qu'une pression du talon le diminue.

Volume Central

Ce contrôle central ajuste le volume de toutes les fonctions de l'instrument, incluant les tonalités Electone ainsi que les tonalités de la section des rythmes.

Sostenedor de los Pedales

Este control permite el ajuste continuo del efecto de sostener el sonido de los pedales, prolongando lo por unos segundos más después de soltar el pedal.

Pedal de Expresión

Presione el pedal para controlar el volumen de cada nota o frase musical. Este pedal es extremadamente importante para añadirle emoción a su ejecución. El pedal está balanceado de modo que permanezca en cualquier posición una vez fijada la misma. Descanse todo el pie derecho sobre el pedal y relájelo presionando con la punta para aumentar el volumen, con el talón para bajarlo.

Volumen Maestro

El control del volumen maestro regula el volumen total de las funciones del órgano en conjunto, incluyendo las voces del Electone y las voces de la sección rítmica.

Pedal Sustain

Der Pedal-Sustain-Schalter bewirkt noch nach Freigabe des Pedals ein Abklingen aller angeschlagenen Töne auf der Pedaltastatur. Die Dauer des Sustain-Effektes ist stufenlos regelbar.

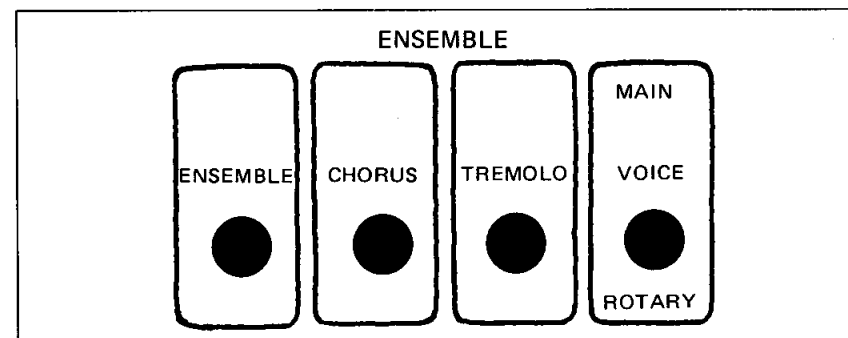
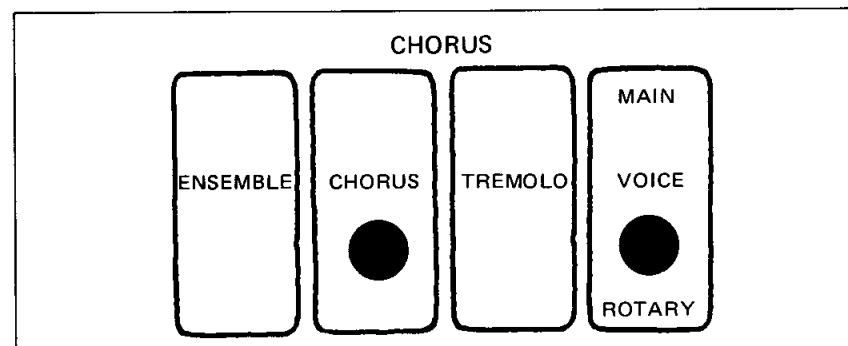
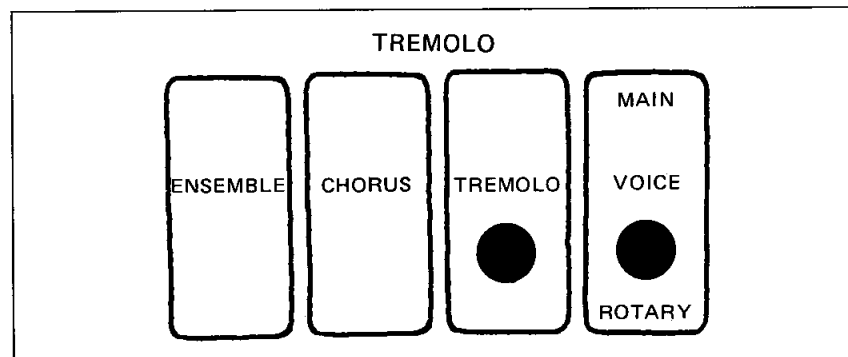
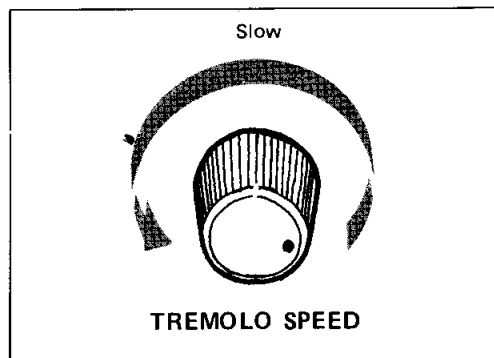
Lautstärkepedal

Dieses Pedal reguliert die Dynamik des Spiels und sollte stets vorsichtig betätigt werden, um die Gesamtlautstärke nicht zu aufdringlich werden zu lassen. Wichtig ist hierbei die Beachtung des "crescendo", das aus dem „diminuendo“ hervorgeht und durch langsames Herunterdrücken des Pedals mit der Fußspitze erreicht wird.

Gesamtlautstärke

Dieser Regler bestimmt die maximale Lautstärke, die durch das Niederdrücken des Lautstärkepedals erreicht werden kann.

Tremolo Section
Fonction Trémolo
Sección de Trémolo
Tremolo-Einheit



- The Electone's special tremolo is produced by a rotating baffle which actually spins in the cabinet.

TREMOLO/CHORUS

When the Tremolo tablet is switched on, the baffle rotates at its faster speed to add a rich throbbing effect reminiscent of a large theater organ.

With the Chorus tablet on, baffle spins slowly, providing an effect more suited to stately or liturgical selections.

More subtle speed variations are possible with the continuously variable Tremolo Speed control knob.

Note: ■ two tabs are pressed simultaneously, the Tremolo takes precedence.

VOICE (MAIN/ROTARY)

Routes the sound from the main to the tremolo speaker.

ENSEMBLE

Turn on the Ensemble tablet, then turn on the Voice tablet (Main/Rotary) and either the Chorus or Tremolo tablet. The tremolo speaker sound will be added to the main speaker sound for a deeper, richer sound combination.

- Le Trémolo typique à l'Electone est produit par une cloison rotative, laquelle tourne juste à l'arrière de la grille du haut-parleur placé sur le côté du cabinet.

Une manette de contrôle de vitesse du Trémolo complémente le sélecteur de Trémolo.

Lorsque le contrôle de vitesse est en position maximum, le Trémolo fait tourner la cloison à régime normal. La Chorus le fait tourner à une révolution. Lorsque l'une des deux tablettes est actionnée, la cloison rotative atteint sa vitesse normale au bout de quelques secondes seulement. Le même phénomène se produit lorsque vous changez pour une vitesse moindre (de Trémolo à Chorus), alors que la variation de la vitesse sera audible dans la musique.

Afin de vous assurer un son instantané de Trémolo ou de Chorus, actionnez cette tablette longtemps avant le sélecteur de haut-parleur. Pour des sélections spéciales, il vous est possible d'utiliser la variation de vitesse en branchant d'abord le haut-parleur, le Trémolo et le Chorus plus tard.

Note: Lorsque le Trémolo et le Chorus sont actionnés simultanément, seul l'effet de Trémolo est obtenu.

VOIX (PRINCIPAL/ROTATIF)

Vous permet de faire passer le son des haut-parleurs principaux aux haut-parleurs du Trémolo.

ENSEMBLE

Actionnez la tablette Ensemble et actionnez ensuite la tablette Voix (Principal/Rotatif) de même que l'une ou l'autre des tablettes Chorus ou Trémolo. Le son du haut-parleur rotatif s'ajoutera à celui du haut-parleur principal et vous obtiendrez une combinaison de sons plus profonde et plus riche.

- El trémolo especial del Electone es producido por un impedidor rotativa que en efecto gira justamente detrás de la parrilla de la bocina a un costado de la consola. El selector de trémolo es complementado por un botón de control continuo de la velocidad del trémolo.

Cuando el control de la velocidad está fijado en la posición máxima, el Trémolo hará girar el impedidor a una revolución normal. El Coro la hará girar a una revolución. Una vez oprimido cualquiera de los controles, toma varios segundos antes de que el impedidor rotativo adquiera la velocidad normal. Esto sucede también cuando se cambia para una velocidad más lenta (de Trémolo a Coro), la variación de velocidad puede ser notada en la música.

Si Ud. desea un sonido de trémolo o de coro instantáneo, asegúrese de conectar dicho botón antes del selector de bocina. Para selecciones musicales especiales, Ud. puede utilizar esta variación de velocidades conectando la bocina primero y el selector de Trémolo o de Coro después.

Nota: Sólo se producirá el Trémolo en caso de conectarse simultáneamente ambos el Trémolo y el Coro.

VOZ (PRINCIPAL/ROTATIVA)

Le permite pasar el sonido de la bocina principal a las bocinas de trémolo.

ENSAMBLE

Conecte el botón de Ensamble y luego el de Voz (Principal/Rotativa) y ya sea el botón de Coro o el de Trémolo. El sonido de la bocina rotativa se agregará al sonido de la Bocina principal para una combinación sonora más profunda y rica.

- Eine volle, pulsierende Klangwirkung wird durch das einzigartige, dynamische Rotationstremolo erreicht. Die Klangquelle ist in ständiger Bewegung, denn die rotierende Schallwand selbst rotiert.

Die 4 Tremolo-Auswahlschalter der B-60 befinden sich an der linken Seite des unteren Manuals. Jeder Wippschalter hat eine einfache Ein/Aus-Schaltstellung.

Die Tempo-Regelung für den Tremolo-Effekt befindet sich an der rechten Seite des unteren Manuals.

Bei maximaler Einstellung des Geschwindigkeitsreglers, wird bei Betätigung des Tremolo-Wählers eine Geschwindigkeit des der Schallwandes von 7 UpS erreicht. Schalten wir auf „Chorus“ so erhalten wir 1 UpS.

In jedem Fall erreicht der die rotierende Schallwand die Betriebsgeschwindigkeit erst nach einigen Sekunden — also auch dann, wenn von „Tremolo“ auf „Chorus“ geschaltet wird.

Dieser Wechsel ist auch in der Musik hörbar.

Es ist empfehlenswert, den jeweiligen Wähler im voraus einzuschalten, wenn ein sofortiger Tremolo- bzw. Chorusklang gewünscht wird.

Anmerkung: Bei gleichzeitiger Betätigung von Tremolo und Chorus, wird nur der Tremolo-Effekt erzeugt.

VOICE (HAUPTLAUTSPRECHER/ROTATIONS LAUTSPRECHER)

Bei Benutzung dieses Auswahlschalters wird der Gesamtklang der Manuale durch den Hauptlautsprecher (Main) oder den Tremolo-Lautsprecher (Rotary) gesteuert.

ENSEMBLE

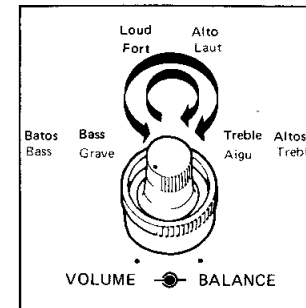
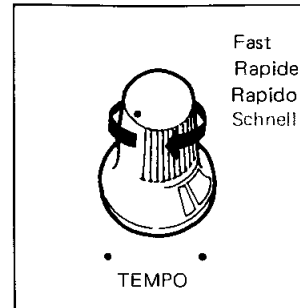
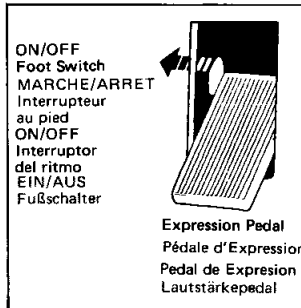
Eine noch größere Klangfülle wird durch Betätigung des Ensemble- und Voice-Schalters in Verbindung mit entweder „Chorus“ oder „Tremolo“ erreicht, da in diesem Falle das Signal auf den Rotations- und Hauptlautsprecher gleichzeitig geschaltet wird.

Auto Rhythm Section

Fonction Auto-Rythme

Sección Rítmica Automática

Automatischer Rhythmusatz



This section provides 8 catchy rhythms, each one produces by a simple button. You can also enjoy more rhythm variations with the variation button. In addition to a combined volume and balance knob, tempo control and tempo indicator light, there are two other switches: ordinary Start and the Yamaha Synchro-Start which begins the rhythm accompaniment on the first beat of a measure, when the first lower keyboard or pedal note is depressed. The special expression pedal foot switch lets you cut and restart the rhythm at any point during play.

RHYTHM START

For instant rhythm at the beginning of a selection, push the rhythm selector desired, then flick the Start switch on.

SYNCHRO-START

Select the rhythm, switch on the Synchro-Start and begin to play once you have the beat established. The rhythm will begin as soon as you strike a lower keyboard or pedal note. This switch permits you to lead in with a rhythm free melody at first if so desired. You can switch off the Auto Rhythm with the foot switch. When you wish to continue hearing the Auto Rhythm, be sure to switch on with the foot switch.

Cette fonction vous donne huit modes rythmiques enlevants; la simple pression d'un bouton produit le rythme désiré. Des variations rythmiques supplémentaires peuvent être obtenues en poussant le bouton Variation. En plus de la manette combinant le contrôle du volume et la balance, le contrôle du tempo et la lampe-témoin, la fonction comprend deux autres interrupteurs: le départ ordinaire ainsi que le Départ-Synchro Yamaha; ce dernier vous permet de commencer automatiquement le rythme sur le premier battement de la mesure, lorsque vous touchez la première note du clavier inférieur ou de pédalier. L'interrupteur spécial de pédale d'expression vous permet d'interrompre et de reprendre le rythme au milieu d'une pièce.

DEPART DU RYTHME

Pour un départ instantané au début d'une pièce; poussez le sélecteur de rythme désiré et actionnez l'interrupteur Départ.

DEPART-SYNCHRO

Choisissez le rythme, actionnez le Départ-Synchro et commencez à jouer. Le rythme commencera lorsque vous toucherez la première note du clavier inférieur ou du pédalier. Cet interrupteur vous permet de débiter une pièce en ne jouant qu'une mélodie, sans rythme. La fonction Auto-Rythme s'interrompt à l'aide de l'interrupteur au pied. Assurez-vous de le ré-actionner au moment où vous désirez que la fonction Auto-Rythme commence.

Esta sección proporciona ocho ritmos conocidos, cada uno de los cuales es accionado mediante un simple botón. También se puede disfrutar de otras variaciones rítmicas con el botón de variación. Además de un botón combinado de volumen y balance, el de control del tiempo y su luz indicadora, hay dos interruptores más: el de Comienzo Normal y el de Comienzo Sincronizado Yamaha, que da inicio al acompañamiento en el primer tiempo del compás cuando se oprime la primera nota del teclado inferior o de los pedales. Un interruptor de pie especial incorporado al pedal de expresión le permite cortar el ritmo y volver a conectarlo en cualquier punto de su ejecución.

COMIENZO NORMAL

Para ritmo instantáneo al principio de una selección. Oprima el selector rítmico deseado, entonces conecte el interruptor de Comienzo (Start).

COMIENZO SINCRONIZADO

Seleccione el ritmo, conecte el Comienzo Sincronizado (Synchro-Start) y empiece a tocar cuando haya determinado el tiempo. El ritmo comenzará a sonar tan pronto se oprime una nota del teclado inferior o de los pedales. Este interruptor le permite hacer una introducción con una melodía sin ritmo si así lo desea. Ud. puede cortar el Ritmo Automático con el interruptor de pie. Cuando desee continuar oyendo el Ritmo Automático, asegúrese de conectar lo nuevamente con el interruptor de pie.

YAMAHA Elektone Modell B-60 beinhaltet ein automatisches Rhythmusgerät mit 8 verschiedenen Begleitrhythmen. Durch einen speziellen Variations schalter kann darüber hinaus eine Reihe zusätzlicher Rhythmen erzeugt werden. Neben einem kombinierten Drehregler für Lautstärke und Balance, einer Tempokontrolle und Tempoanzeigelampe, arbeitet dieses Rhythmusssystem außerdem mit dem normalen START und dem exklusiven YAMAHA Synchrostart, der den Rhythmus erst mit dem ersten angeschlagenen Ton des unteren Manuals oder Pedals eintzen läßt. Zusätzlich erlaubt der eingebaute Fußschalter jederzeit eine Unterbrechung des Begleitrhythmus.

NORMALER START

Wenn Sie spielbereit sind, schalten Sie den Rhythmusstarter ein und beginnen Ihren Vortrag, sobald Sie den gewünschten Rhythmus erfaßt haben. Die Tempo-anzeigelampe hilft Ihnen dabei.

SYNCHRO-START

Wählen Sie den gewünschten Rhythmus und schalten Sie dann die Synchro-Start-taste ein. Beginnen Sie Ihr Spiel, wenn Sie mit Hilfe der Tempo-Anzeigelampe den gewünschten Rhythmus erfaßt haben. Der Synchro-Starter gestattet Ihnen das Spiel von rhythmusfreien Einleitungen auf dem oberen Manual. Beim ersten Ton auf dem unteren Manual oder Baß pedal erklingt automatisch der gewählte Rhythmus.

RHYTHM STOP (FOOT SWITCH SELECTORS)

This tablet activates a click-switch located at the left side of the expression pedal. When the tablet is on and the rhythm section operating, touch the foot switch once and the rhythm automatically stops. Touch it again to switch back on.

Note: The tablet controls the foot switch. If the rhythm has been cut by the switch and one of the rhythm start switches is still on, cancelling the tablet will erase the effect of the foot switch - in other words, the rhythm will go back on again.

TEMPO

The tempo of the Auto Rhythm section can be adjusted by a continuous control knob. This is best accomplished by turning on the Synchro-Start switch. Although no sound will be produced, the indicator lamp will flash each quarter note, letting you visually check the tempo while you adjust.

BALANCE

This control lets you balance the low rhythm sounds, such as drums, and the high sounds (i.e., cymbals) according to your mood and the selection. It can make a big difference even when using the same rhythm. Turn the knob to the right to accentuate the higher (treble) sounds, to the left for lower (bass). If you accentuate the treble sounds the rhythm becomes brighter. Check the playing hints for specific settings.

VOLUME

Use it to balance the volume of the rhythm section and the keyboards. This volume is then varied during the playing by the expression pedal, just like that of the other tones.

ARRET DU RYTHME (SELECTEURS A INTERRUPTEUR AU PIED)

Cette tablette actionne un interrupteur à déclic, lequel est placé sur le côté gauche de la pédale d'expression. Si la tablette est actionnée et que la fonction rythme agit, une légère pression du pied sur l'interrupteur l'interrompt automatiquement. Une autre pression la remet en marche.

Note: La tablette contrôle l'interrupteur au pied. Si le rythme a été coupé par l'interrupteur et que l'interrupteur de l'un des rythmes est toujours actionné, l'annulation de la tablette effacera l'effet de l'interrupteur au pied; autrement dit, le rythme recommencera.

TEMPO

Un bouton à contrôle continu vous permet d'ajuster le tempo de la fonction Auto-Rythme. Cet ajustement est facilité en actionnant l'interrupteur Départ-Synchro.

Même si aucun son n'est audible, la lampe-témoin clignotera à chaque quart de note, vous permettant de vérifier visuellement le tempo alors que vous procéderez à l'ajustement.

BALANCE

Selon votre disposition et la pièce choisie, ce contrôle vous permet de balancer les sons rythmiques sourds, tels que ceux de la batterie ainsi que les sons rythmiques aigus (cymbales). Même si vous utilisez le même rythme, cette balance peut créer une grande différence. Tournez le bouton vers la droite pour accentuer les aigus (treble) — vers la gauche pour les graves (bass). En accentuant les sons aigus, vous obtenez un rythme au son plus clair. Consultez les trucs d'exécution pour des sélections précises.

VOLUME

Utilisez ce bouton pour balancer le volume de la fonction rythme et celui des claviers. Les variations de ce volume sont ensuite obtenues à l'aide de la pédale d'expression, tout comme le volume des autres tonalités.

SUSPENSION DE RITMO (SELECTORES PARA EL INTERRUPTOR DE PIE)

Este botón activa un interruptor localizado en el lado izquierdo del pedal de expresión. Cuando el botón se encuentra conectado y la sección rítmica funcionando, toque el interruptor de pie una sola vez para cortarlo instantáneamente, y una segunda vez para que empiece nuevamente.

Nota: Este botón controla el interruptor de pie. Si el ritmo ha sido suspendido por el interruptor y uno de los selectores de ritmo aún se encuentra conectado, al cancelar el botón se anula el efecto del interruptor de pie — quiere decir que el ritmo empezará a funcionar otra vez.

TIEMPO

El tiempo de la Sección Rítmica Automática puede ser fijado por medio de un botón de control continuo. Esto se puede realizar más fácilmente conectando el interruptor de Cominezo Sincronizado.

Aunque no se producirá sonido alguno, la luz indicadora destellará cada semínima, permitiéndole verificar visualmente el tiempo mientras hace el ajuste.

BALANCE

Este control le permite balancear los sonidos rítmicos bajos, así como los tambores, y los sonidos altos (como los platillos) según su gusto y la selección. Esto puede hacer una gran diferencia aún cuando se esté usando el mismo ritmo. Gire el botón hacia la derecha para acentuar los sonidos más altos (atiplado), hacia la izquierda para los más bajos (bajo). Si se acentúan los sonidos agudos el ritmo se torna más brillante. Consulte las sugerencias de ejecución para graduaciones específicas.

VOLUMEN

Utilícelo para balancear el volumen de la sección rítmica y el de los teclados. Este volumen puede ser variado durante la ejecución de una selección musical mediante el pedal de expresión, de la misma forma que el de los otros tonos.

RHYTHMUS-FUSS-SCHALTER

Dieser Schalter befindet sich am Lautstärkepedal oben an der linken Seite. Er ermöglicht ein sofortiges An- und Abschalten der gewählten Rhythmen, ohne die Hände zu beanspruchen.

Anmerkung: Sollten Sie den Fußschalter betätigen, beachten Sie bitte, daß nur durch Ausschalten des Start- und Synchrostart-Schalters die Funktion des Fußschalters aufgehoben wird. Hat dieser Schalter den Rhythmus zeitweilig ausgeschaltet, kann er nicht von Hand wieder eingeschaltet werden.

TEMPO-REGLER

Die Temporegulierung der automatischen Rhythmusgruppe erfolgt stufenlos durch einen Drehregler. Während der Synchrostart-Schalter eingeschaltet ist, leuchtet die Tempoanzeigelampe als Taktgeber auf, obgleich noch kein Ton zu hören ist. Hiermit können Sie sich am besten kontrollieren.

BALANCE-REGLER

Durch Rechtsdrehung ermöglicht dieser Regler ein größeres Obertonspektrum für z. B. Zimbel-Effekte, durch eine Drehung nach links das Hervorheben der tiefer klingenden Schlagwerk-Effekte. Selbst bei gleichem Rhythmus kann hierdurch eine sehr unterschiedliche Wirkung erzielt werden. Beachten Sie in diesem Zusammenhang bitte auch die Spielanleitungen.

LAUTSTÄRKEREGELUNG

Um den Rhythmus dem Spiel anzugleichen, wird der Drehknopf für die Lautstärke benutzt. Gleichzeitig regelt während des Spiels das Lautstärkepedal die Dynamik nach Ihrem musikalischen Geschmack.

Auto Bass/Chord Fun Blocks

Basses Automatiques/Accords d'Accompagnement

Sección Armonizadora Automática de Bajos/Acordes

Auto Bass/Chord Fun Blocks

The B-60 is equipped with a "Fun Block" section of six buttons which can be used in conjunction with the Auto Rhythm section (see p. 15). It enables you to play a variety of alternating bass and chord rhythms, simply by holding down either a single key or a chord of lower keyboard, according to which fun block button you press.

From your very first keyboard attempt, the fun block feature will let you sound like a pro, making full rhythmic use of the lower keyboard and pedals.

Here is how it works.

Note: When the Auto Bass/Chord section is used, the tone color of the lower keyboard's voices will change from Horn 8' to Piano, and from Cello 8' to Guitar.

SINGLE FINGER CHORD

- Set the tone levers for the tones you want on the lower keyboard (both Piano and Guitar sounds are available); use either or both levers to adjust the Auto Bass Chord tone color and volume in the normal way.
- Match the setting of the Pedal tone lever to the lower keyboard's tone.

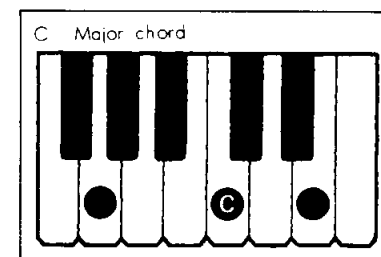
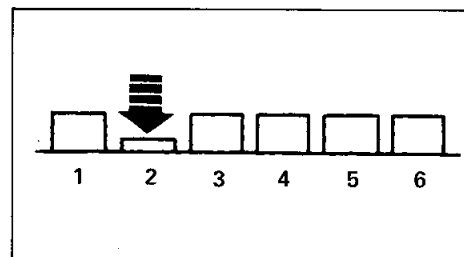
Le modèle B-60 est équipé d'un dispositif composé de six boutons; Yamaha a donné à ce dispositif le nom de "blocs amusants". Il peut être utilisé avec la fonction Auto-Rythme (voir page 15). Il vous permet d'exécuter une variété de rythmes au moyen d'accords et d'accompagnements de basses. Vous n'avez qu'à jouer une seule touche ou encore, un accord sur le clavier inférieur, dépendant de quel bloc (ou manette) vous avez touché.

A votre premier essai à la console, ce dispositif vous permettra de jouer de façon professionnelle, grâce à l'usage rythmique qu'il fait du clavier inférieur ainsi que du pédalier.

Note: Lorsque la fonction Basses automatiques/accords d'accompagnement est utilisée, les tonalités du clavier inférieur changent de Cor 8' (Horn 8') à Piano et de Violoncelle 8' (Cello 8') à Guitare.

ACCORD D'UN SEUL DOIGT

- Placez les régulateurs de tonalités désirées sur le clavier inférieur (les sons Piano et Guitare sont disponibles); utilisez l'une ou l'autre — ou les deux manettes afin d'ajuster la tonalité et le volume de l'accord de basses automatiques, comme vous le feriez normalement.
- Assortissez la position du régulateur de tonalités du pédalier à celle du régulateur de tonalités du clavier inférieur.
- Choisissez un rythme: poussez le bouton correspondant jusqu'à ce qu'il s'enclenche et demeure en position.



El B-60 viene equipado con una Sección Armonizadora de seis botones que pueden utilizarse junto con la Sección Rítmica Automática (ver pag. 15). Esto le permite tocar una variedad de ritmos alternados de Bajos y Acordes con sólo mantener oprimida ya sea una tecla o un acorde del teclado inferior, de acuerdo con el botón de la sección armonizadora que Ud. selecciona.

Desde su primera experiencia en el teclado, con la ayuda de esta sección armonizadora, su ejecución sonará como la de un profesional, haciendo pleno uso rítmico del teclado inferior y los pedales.

Funciona de esta manera.

Nota: Cuando se está usando la sección automática de Bajos/Acordes, el matiz tonal de las voces del teclado inferior cambiará de Corno de 8' a Piano, y de Violoncelo de 8' a Guitarra.

ACORDE CON UN SOLO DEDO

- Fije los controles de tono para el tono deseado en el teclado inferior (se pueden obtener ambos sonidos de Piano y de Guitarra); utilice cualquiera de los controles o ambos para seleccionar el matiz tonal y el volumen de los Bajos/Acordes Automáticos en la forma normal.
- Coordine el ajuste del control del tono de los pedales con los tonos del teclado inferior.

Zur zusätzlichen Spielerleichterung ist das Yamaha Electone Modell B-60 mit den sogenannten „Auto Bass/Chord Fun Blocks“ ausgestattet, die mit dem automatischen Rhythmusgerät (Seite 15) gekoppelt sind und dem Spieler eine professionell klingende Rhythmus- und Baßbegleitung vermitteln. Je nachdem, welcher der „Fun Blocks“ gewählt wird, erklingen durch Niederhalten einer einzigen Taste oder Anschlagen eines vollen Akkords auf dem unteren Manual automatisch Akkord, Baß und Wechselbaß synchron zum Rhythmus.

Anmerkung: Spielen Sie mit der Auto Bass/Chord Begleitautomatik, so erklingen anstelle von Horn 8' und Cello 8' auf dem unteren Manual die Klangfarben Piano und Guitarre.

EINFINGER-AUTOMATIK

- Wählen Sie die Register für das untere Manual — Piano und Guitarre — und regulieren Sie anschließend wie gewohnt Klangfarbe und Lautstärke.
- Stimmen Sie das Pedalregister auf die Einstellung für das untere Manual ab.

1. Normal
Normal
Normal
Normal

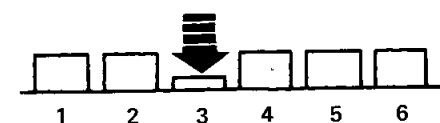
2. Single finger
chord
Accord d'un seul
doigt
Acorde con un
solo dedo
Einfinger-Autom.

3. Fingered chord
Accord au toucher
Acordes tecleados
Akkord-Autom.

4. Custom A.B.C.
A.B.C. sur demande
Custom A.B.C.
Custom A.B.C.

5. Constant
Constant
Constante
Constant

6. Memory
Mémoire
Memoria
Memory



- Select a rhythm pattern and push the corresponding button until it clicks and stays down.
- Set the Rhythm Start switch on.
- Adjust the rhythm tempo and volume.
- Push the Single Finger Chord button.

Now, if you press a C key on the lower keyboard, a C major chord will play in an alternating pattern which matches the rhythm pattern and tempo set.

As long as the key is held down, the bass chord rhythm continues. When the Black-key pedal is pressed, the chord changed from major to minor, and when released, the chord returns to major. When the White-key pedal is pressed, the chord changes from major to seventh, and when released, the chord return to major. When both Black- and White-key pedals are pressed, a minor seventh results.

Note: The bass note will play the root and fifth of any chord pressed, except when the Jazz Rock rhythm is used; in that case the bass sounds the root only.

FINGERED CHORD

- Select the rhythm and set both its tempo and volume as explained earlier.
- Depress the Fingered Chord button.
- Play a desired chord (major, minor, seventh, minor-seventh) on the lower keyboard.

Now as long as you hold that chord it will play according to the rhythm and tempo you have set, along with the proper pedal notes.

- Actionnez l'interrupteur Départ du rythme.
- Ajustez le tempo et le volume du rythme.
- Poussez le bouton Accord d'un seul doigt.

Maintenant, si vous jouez un do sur le clavier inférieur, vous obtiendrez un accord en do majeur, qui jouera de façon alternante; celle-ci se mariera au rythme et au tempo.

Tant et aussi longtemps que la touche est abaissée, le rythme de l'accord des basses continue. Lorsque la touche noire de la pédale est enfoncée, l'accord change de majeur en mineur; il retourne au majeur lorsque la pédale est relâchée. Lorsque la touche blanche de la pédale est enfoncée, l'accord change de majeur en septième; il retourne au majeur lorsque la pédale est relâchée. Lorsque vous poussez les deux pédales — la noire et la blanche, vous obtenez un accord en septième mineur.

Note: La note basse jouera le son fondamental et la quinte de tout accord actionné, sauf lorsque le rythme Jack Rock est utilisé; dans ce dernier cas, seul le son fondamental sera audible.

ACCORDS AU TOUCHER

- Choisissez le rythme et placez tempo et volume, tel qu'expliqué précédemment.
- Poussez le bouton Accord au toucher.
- Jouez l'accord désiré (majeur, mineur, septième, septième mineur) sur le clavier inférieur.

Maintenant, tant et aussi longtemps que vous tiendrez cet accord il jouera selon le rythme et le tempo que vous avez réglés avec les notes appropriées sur les pédales.

- Elija un patrón rítmico y oprima el botón correspondiente hasta que oiga un "click" y se mantenga abajo.
- Conecte el interruptor de Comienzo Normal del Ritmo.
- Gradúe el tiempo y el volumen del ritmo.
- Oprima el botón de "Single Finger Chord".

Ahora, si Ud. oprime una tecla Do en el teclado inferior, sonará un acorde de Do mayor en un patrón alternado que armonizará con el patrón rítmico y el tiempo seleccionados.

El ritmo de bajos y acordes continuará interrumpidamente mientras se mantenga oprimida la tecla. Cuando se presione la tecla negra de los pedales, el acorde cambiará de mayor a menor, y cuando se suelte el acorde regresará a mayor. Cuando se presione la tecla blanca de los pedales, el acorde cambiará de mayor a una séptima, y cuando se suelte regresará a mayor. Cuando se presionen las dos teclas blanca y negra de los pedales, se producirá un acorde de séptima menor.

Nota: La nota baja tocará la base y la quinta de cualquier acorde oprimido, excepto cuando se esté utilizando el ritmo de Jazz Rock, en cuyo caso sonará únicamente la base del bajo.

ACORDES TECLEADOS

- Seleccione el ritmo y fije el tiempo y volumen como se explica anteriormente.
- Oprima el botón de "Fingered Chord".
- Toque el acorde deseado (mayor, menor, séptima, séptima menor) en el teclado inferior.

Ahora, mientras se mantenga oprimido dicho acorde, éste tocará de acuerdo con el ritmo y el tiempo que haya seleccionado, junto con las notas correspondientes de los pedales.

- Wählen Sie Ihre Rhythmusbegleitung und drücken Sie den (die) entsprechenden Auswahlschalter.
- Betätigen Sie die Starttaste.
- Regulieren Sie Tempo und Lautstärke für den Rhythmus.
- Drücken Sie auf die Einfinger-Automatik-Taste.

Wenn Sie jetzt auf dem unteren Manual den Ton „C“ anschlagen, erklingen synchron zu Rhythmus und Geschwindigkeit der C-Dur Akkord, Baß und Wechselbaß, solange die Taste niedergehalten wird.

MOLL- UND SEPTIME AKKORDE

Durch Herunterdrücken einer der dunklen Pedaltasten erhalten Sie für alle gespielten Dur-Akkorde die entsprechenden Moll-Akkorde.

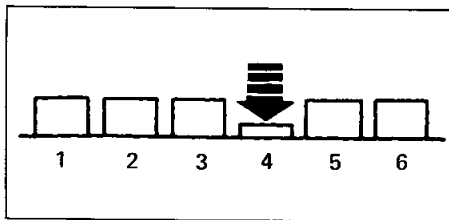
Werden hingegen die hellen Pedaltasten angespielt, so erklingen die entsprechenden Septime-Akkorde.

Bei gleichzeitiger Betätigung heller und dunkler Pedaltasten erfolgt ein Moll-Septime-Akkord.

Anmerkung: Synchron zu den Rhythmen erklingen normalerweise Akkord, Baß und Wechselbaß. Der Jazz Rock bildet jedoch eine Ausnahme, da hier der Wechselbaß entfällt.

AKKORD-AUTOMATIK

- Wählen Sie den Begleitrhythmus und regeln Sie Geschwindigkeit und Lautstärke wie gewohnt ein.
 - Drücken Sie auf die Akkord-Automatik-Taste.
 - Spielen Sie einen Akkord (Dur-, Moll-, Septime- oder Moll-Septime-Akkord) auf dem unteren Manual.
- Solange Sie den Akkord niederhalten, erklingt er synchron zum gewählten Rhythmus und Tempo.



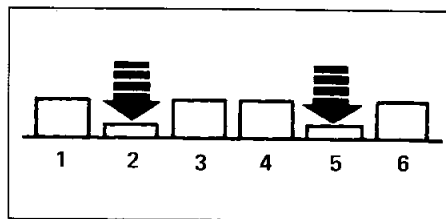
CUSTOM A.B.C.

- Push a rhythm button you prefer and set both tempo and volume as explained earlier.
- Push the Custom A.B.C. button, and any lower Keyboard "Piano/Guitar" or pedal notes depressed will play the preselected pattern of the Auto-Rhythm.

Note: Bass sound depends on pedal key, while chord on Lower key.

CONSTANT

- Select the Rhythm and set the tempo and volume as explained above.
- Push the Constant button and either Single Finger Chord or the Fingered Chord button.
- Press the desired key or chord on the Lower keyboard. As long as the keys are held down, the chord, as well as a pedal note will sound as if they were held down during normal play, without any rhythm pattern. As soon as the keys are released the chord stops.



BASSES AUTOMATIQUES/ACCORDS D'ACCOMPAGNEMENT SUR DEMANDE

- Poussez le régulateur du rythme que vous préférez et réglez tempo et volume de la manière expliquée précédemment.
- Poussez le bouton "A. B. C.": quelle que soit la note "Piano" ou "Guitare" du clavier inférieur — ou du pédalier — que vous toucherez, elle actionnera le type pré-sélectionné de l'Auto-rythme.

Note: Le son des basses dépend de la note du pédalier alors que l'accord est joué sur le clavier inférieur.

CONSTANT

- Choisissez le rythme et réglez tempo et volume de la manière expliquée précédemment.
- Poussez le bouton Constant en même temps que l'un des deux boutons Accord d'un seul doigt ou Accord au toucher.
- Touchez la note désirée du clavier inférieur. Tant et aussi longtemps que la note sera jouée, l'accord, de même que la note du pédalier donneront le même son que s'ils avaient été tenus au cours d'une exécution normale, sans type de rythme. L'accord cesse aussitôt que cette note est relâchée.

MEMOIRE

Cette caractéristique permet aux accords ainsi qu'aux notes du pédalier de se répercuter même après que la pédale ou la note ont été relâchées.

1. Normal
Normal
Normal

2. Single finger
chord
Accord d'un seul
doigt
Acorde con un
solo dedo
Einfinger-Autom.

3. Fingered chord
Accord au toucher
Acordes tecleados
Akkord-Autom.

4. Custom A.B.C.
A.B.C. sur demande
Custom A.B.C.
Custom A.B.C.

CUSTOM A.B.C.

- Seleccione el ritmo que prefiere y fije el tiempo y el volumen como se explica anteriormente.
- Conecte el botón de "Custom A.B.C." y cualquier nota de "Piano o Guitarra" del teclado Inferior o de los Pedales que se oprima tocará el patrón Rítmico Automático preseleccionado.

Note: El sonido de Bajo depende de los pedales, mientras que el de Acorde depende de las teclas Inferiores.

CONSTANTE

- Seleccione el ritmo y fije el tiempo y volumen como se explica anteriormente.
- Presione el botón de "Constant" y cualquiera de los botones de "Single Finger Chord" o "Fingered Chord".
- Oprima la tecla deseada en el teclado Inferior. Mientras se mantenga esta tecla oprimida, el acorde, así como la nota de pedal igual a la base del acorde, sonarán como si fueran oprimidas durante una ejecución normal (es decir, sin ningún patrón rítmico). El acorde dejará de sonar tan pronto se deje de oprimir esta tecla.

CUSTOM A.B.C.

- Wie gewohnt wählen Sie den Rhythmus und stellen Tempo und Lautstärke ein.
- Anschließend nehmen Sie die Registrierung für das untere Manual (Piano/Gitarre) und das Pedal vor und drücken auf die Custom A.B.C.-Taste.

Durch Betätigung dieser Drucktaste wird in der Begleitautomatik eine Trennung vom unteren Manual und Pedal erreicht. Töne bzw. Akkorde können auf beiden Tastaturen in voneinander unabhängigen Tonlagen angeschlagen werden und erklingen einzeln und im Pedal als Baß und Wechselbaß synchron zum Rhythmus.

CONSTANT-AUTOMATIK

- Wählen Sie den Begleitrhythmus und regeln Sie Geschwindigkeit und Lautstärke ein.
- Drücken Sie auf die Constant-Automatik- und auf die Einfinger-Automatik oder Akkord-Automatik-Taste.
- Schlagen Sie den gewünschten Ton auf dem unteren Manual an.

Bei niedergehaltener Taste erklingen nun der Akkord und Grundpedalton unbeeinflusst vom Rhythmus konstant weiter.

5. Constant
Constant
Constante
Constant

6. Memory
Mémoire
Memoria
Memory

MEMORY

This feature permits chords and or pedal notes to continue to play after the pedal or chord has been released.

The Memory Fun Block will function with the Single Finger, Custom A.B.C. and Constant Fun Blocks, as illustrated.

● Constant/Single Finger/Memory

Bass and Chord will play continuously with or without Auto Rhythm.

● Single Finger/Memory

Bass and Chord will alternate continuously, according to your preselected Rhythm pattern, until another single Finger Chord is selected.

● Custom A.B.C./Memory

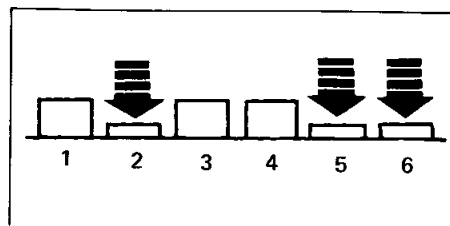
This feature permits the Pedal note to continue to alternate in Rhythm after you have released it.

This enables you to expand the capabilities of the Fun Block system to your Harmonic tastes in Pedal and Chord construction.

NORMAL

This button cancels the other Fun Blocks, returning the lower keyboard and the pedals to conventional playing functions.

Note: The Flute voices on the lower keyboard are not affected by the "Auto Rhythm" rhythm pattern. If it is set on it will sound continuously for any key held down. Use it to soften the mood of the Auto Bass Chord accompaniment.



Le bouton Mémoire fonctionnera avec le bouton Accord d'un seul doigt, le bouton A. B. C. (Basses automatiques/Accords d'accompagnement) sur demande et le bouton Constant, tel qu'illustré.

● Constant/Accord d'un seul doigt/Mémoire

Les basses et l'accord joueront continuellement avec ou sans l'Auto-rythme.

● Accord d'un seul doigt/Mémoire

Les basses et l'accord alterneront continuellement, selon le type de rythme pré-sélectionné, jusqu'au moment où un autre Accord d'un seul doigt aura été choisi.

● A.B.C.(Basses automatiques/Accords d'accompagnement sur demande)/Mémoire

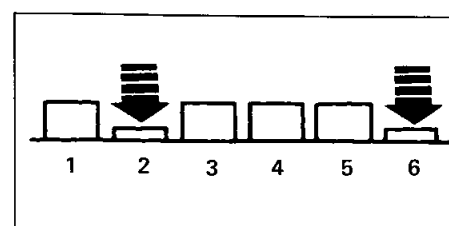
Cette caractéristique permet seulement à la note donnée par la pédale de continuer d'alterner avec le rythme, après que vous l'avez relâchée.

La Mémoire élargit les capacités du système A. B. C. (Basses automatiques/Accords d'accompagnement) afin de respecter votre choix des harmonies qu'il vous est loisible de rendre à l'aide de la construction pédale/accords.

NORMAL

Ce bouton annule tous les autres boutons du système A. B. C. (Basses automatiques/Accords d'accompagnement); le clavier inférieur ainsi que le pédalier retrouvent leur fonction normale.

Note: Les tonalités Flûte, rendues par le clavier inférieur ne sont pas affectées par le type de rythme Auto-Rythme. Si ce dernier est réglé, il donnera un son constant, quelque soit la note touchée. Utilisez-le pour adoucir la disposition de l'accompagnement de l'accord Basse automatique.



MEMORIA

Este botón permite que las notas de los acordes o los pedales sigan sonando aún después de soltar el pedal o acorde.

El botón de "Memory" de la Sección Armonizadora funcionará junto con los de "Single Finger", "Custom A.B.C." y "Constant" de la forma que se describe a continuación.

● Constant/Single Finger/Memory

El Bajo y Acorde sonarán ininterrumpidamente con o sin Ritmo Automático.

● Single Finger/Memory

El Bajo y Acorde se alternarán ininterrumpidamente según el patrón Ritmico preseleccionado por Ud. hasta que se escoja otro Acorde de Un Solo Dedo.

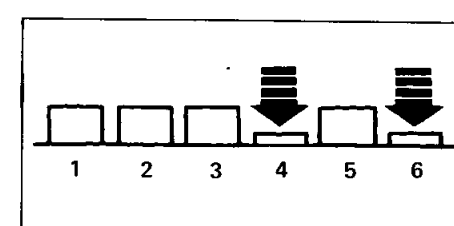
● Custom A.B.C./Memory

Esta combinación permite que solamente la nota de los Pedales siga alternando en Ritmo después de haber soltado la misma. Con esta característica Ud. puede ampliar las capacidades del sistema Armonizador para satisfacer sus gustos armónicos en la interpretación de Pedales y Acordes.

NORMAL

Este botón cancela los otros botones de la Sección Armonizadora, y el teclado inferior y los pedales vuelven a sus funciones normales de ejecución.

Nota: La voz de Flauta en el teclado inferior no es afectada por el patrón rítmico del "Ritmo Automático". Si se encuentra conectada sonará continuamente para cualquier tecla que se oprima. Utilícela para suavizar el efecto del acompañamiento de Bajos/Acordes Automáticos.



MEMORY

Dieser Fun-Block arbeitet in Verbindung mit der Einfinger-, Constant- und Custom A.B.C.-Automatik. In allen Fällen wird durch „Memory“ die Begleitung gespeichert und gehalten, selbst nachdem Sie die Taste wieder freigegeben haben.

● Constant/Einfinger/Memory

Akkord und Grundpedalton erklingen konstant ohne Rhythmuswirkung.

● Einfinger/Memory

Akkord, Baß und Wechselbaß erklingen synchron zum gewählten Rhythmus bis zum Anschlagen eines anderen Tones auf dem unteren Manual.

● Custom A.B.C./Memory

Diese Kombination wirkt sich nur auf das Pedal aus, indem sie Baß und Wechselbaß nach Freigabe des Pedals im Rhythmus erklingen läßt. Auf diese Weise kann das Spiel auf dem unteren Manual frei gestaltet werden.

NORMAL

Die „Fun Blocks“ werden mit dieser Taste außer Funktion gesetzt, d.h. das untere Manual und die Pedaltastatur können wieder „normal“ bespielt werden.

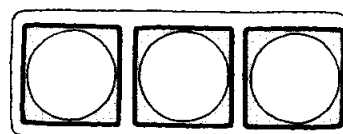
Anmerkung: Die automatische Rhythmusbegleitung wirkt nicht auf die Flötenregister des unteren Manuals. Bei Betätigung dieser Register ist daher ein durchgehender Flöten-ton zu hören, der die ABC-Begleitautomatik weniger stark im Vordergrund stehen läßt.

Bass Variation

Variation des Basses

Variaciones de Bajo

Bass-Variationen



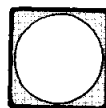
1-5

1-3-5

1-7-5

■ The Electone B-60 lets you choose one of three bass patterns to match the lower keyboard's harmony. When the Single Finger Chord button is depressed, the three bass variations are created, just as when the Fingered Chord button is depressed.

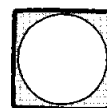
Note: This bass variation works with Rhumba and Slow Rock beats. If the Rhythm Variation button is pressed, however, then bass variation will be available with Rhumba only.



1-5

This is the basic pattern; it alternates the root (1) and fifth (5) in the bass regardless of rhythm chosen or type of chord. The one exception is the Jazz Rock rhythm, which maintains root (1) pedal and no alternation.

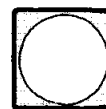
Note: The Slow Rock and Jazz Rock rhythms play only the root (1), when the Rhythm Variation is switched on.



1-3-5

This selector effects the Slow Rock and Rhumba rhythms, with which it will play a root (1), third (3), and fifth (5) pattern. All other rhythms function as with the (1-5) selector.

Note: The Rhumba rhythm will play a root (1), third (3), and fifth (5) pattern, when the Rhythm Variation is switched on.



1-7-5

This selector effects the Slow Rock and Rhumba rhythms when a seventh or minor seventh chord is being played, with which you will hear the root (1), seventh (7), and fifth (5) bass notes. When playing a major or minor chord the unit will perform exactly as it does with the second Bass Variation selector (1-3-5).

Note: The Rhumba rhythm will play a root (1), seventh (7), and fifth (5), pattern, when the Rhythm Variation is switched on.

■ Votre Electone B-60 vous donne le choix entre trois arrangements de basses pouvant s'harmoniser à l'accord donné sur le clavier inférieur.

Lorsque vous poussez le bouton Accord d'un seul doigt, vous créez les trois variations de basses, tout comme vous le faites lorsque vous poussez le bouton Accord au toucher.

Note: Cette variation des basses ne fonctionne qu'avec les rythmes "Rhumba" et "Slow Rock". Toutefois, si le bouton Variation de rythme est actionné, la variation des basses ne fonctionne qu'avec le rythme "Rhumba".

Votre Electone B-60 vous donne le choix entre trois arrangements de basses pouvant s'harmoniser à l'accord donné sur le clavier inférieur.

Note: Lorsque la fonction Variation de rythme est branchée, les rythmes "Slow Rock" et "Jazz Rock" ne reproduisent que le son fondamental (1).

Ce dispositif de sélection affecte les rythmes "Slow Rock" et "Rhumba", alors qu'il reproduit l'arrangement suivant: le son fondamental (1), la tierce (3) et la quinte (5). Tous les autres rythmes fonctionnent de la même manière qu'avec le sélecteur 1.5.

Note: Lorsque la fonction Variation de rythme est actionnée, le rythme "Rhumba" reproduit un arrangement son fondamental (1) – tierce (3) et quinte (5).

Ce sélecteur affecte les rythmes "Slow Rock" ainsi que "Rhumba", lorsqu'un accord en septième ou en septième mineur est joué; vous entendez alors des notes de basses qui reproduisent le son fondamental (1), la septième (7) et la quinte (5). Lorsque vous jouez un accord majeur ou mineur, l'instrument se comporte de la même manière que lorsque vous utilisez le sélecteur de Variations de basses (1.3.5.).

Note: Lorsque la fonction Variation de rythme est actionnée, le rythme "Rhumba" reproduit un arrangement son fondamental (1), septième (7) et quinte.

■ El Electone B-60 le da a escoger entre tres patrones de bajo para ajustarse a la armonía del teclado inferior.

Cuando se oprime el botón de "Single Finger Chord", se crean las tres variaciones de bajo, al igual que cuando se oprime el botón de "Single Finger Chord".

Nota: Estas variaciones de bajo funcionan con los tiempos de Rumba y Rock Lento. Sin embargo, si se oprime el botón de Variación Rítmica, se obtendrán las variaciones de bajo únicamente con el tiempo de Rumba.

Este es el patrón básico; alterna la base (1) y la quinta (5) en el bajo sin importar el ritmo escogido ni el tipo de acorde. La única excepción es el ritmo de Jazz Rock, el cual mantiene la base (1) de pedal sin ninguna alternación.

Nota: Los ritmos de Rock Lento y Jazz Rock tocan únicamente la base (1) cuando se conecta el botón de Variación Rítmica.

Este selector ejecuta los ritmos de Rock Lento y Rumba, con los cuales tocará un patrón de base (1), tercera (3) y quinta (5). Todos los demás ritmos funcionarán igual que con el selector (1.5).

Nota: El ritmo de Rumba tocará un patrón de base (1), tercera (3) y quinta (5) cuando se conecta el botón de Variación Rítmica.

Este selector ejecuta los ritmos de Rock Lento y Rumba cuando se toca un acorde de séptima o séptima menor con los que se oirán las notas base (1), séptima (7) y quinta (5) de bajo. Al tocar un acorde mayor o menor la unidad funcionará de la misma manera en que lo hace con el segundo selector (1.3.5) de Variación de Bajo.

Nota: El ritmo de Rumba tocará un patrón de base (1), séptima (7) y quinta (5) cuando se conecta el botón de Variación Rítmica.

■ Zur klanglichen Vervollkommenung der Begleitakkorde im unteren Manual kann bei der Electone B-60 in Verbindung mit der Einfinger- oder Akkord-Automatik zwischen drei Baß-Variationen gewählt werden.

Zu beachten ist jedoch, daß die Baß-Variationen nur bei den Rhythmen Rumba und Slow Rock ansprechen.

Wird der Rhythmus-Variationsschalter betätigt, so arbeiten die Baß-Variationen lediglich in Verbindung mit dem Rumba-Rhythmus.

Diese Grundeinstellung hat für alle Rhythmen als Baßfolge den Grundton (1) und die Quinte (5).

Einzige Ausnahme ist der Jazz-Rock, der ohne Berücksichtigung des ausgewählten Rhythmus bei allen Einstellungen die Begleitung jeweils nur im Grundton erklingen läßt.

Anmerkung: In Verbindung mit dem Rhythmus-Variationsschalter ergibt sich für Slow Rock und Jazz Rock die Begleitung nur im Grundton.

Diese Auswahl beeinflusst Slow Rock und Rumba. Hierbei ist die Baßfolge Grundton (1), Terz (3) und Quinte (5). Die anderen Rhythmen haben als Baßfolge nur Grundton und Quinte (1 – 5).

Anmerkung: In Verbindung mit dem Rhythmus-Variationsschalter wird diese Baßfolge für den Rumba-Rhythmus geliefert.

Diese Auswahl beeinflusst Slow-Rock und Rumba, jedoch auch nur dann, wenn ein Septime- oder Moll-Septime-Akkord gespielt wird. In diesem Fall besteht die Begleitung aus dem Grundton (1), der Septime (7) und der Quinte (5). Bei Anschlag eines Dur- oder Moll-Akkordes erklingt jeweils die Baß-Begleitung wie in Variation 2, d.h. mit Grundton (1), Terz (3) und Quinte (5).

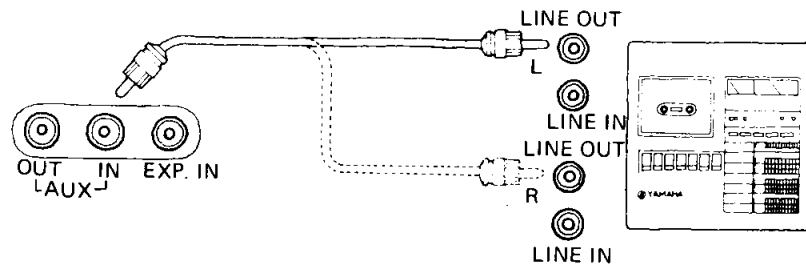
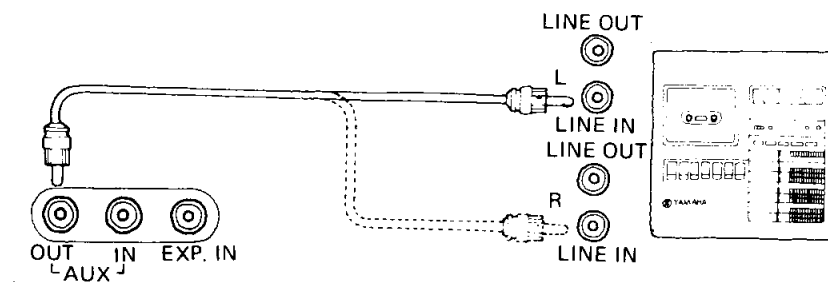
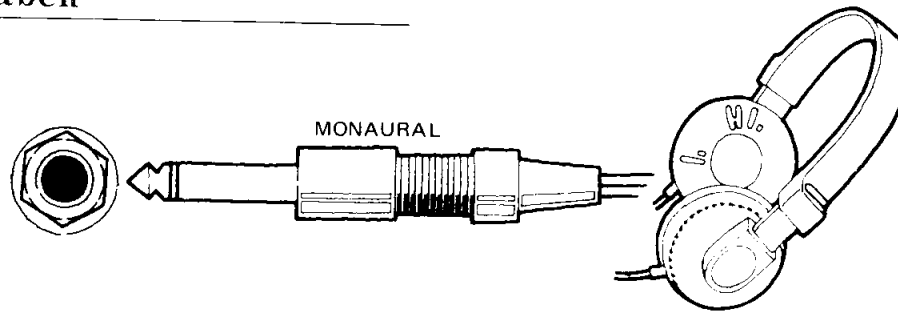
Anmerkung: In Verbindung mit dem Rhythmus-Variationsschalter ergibt sich die Baßfolge 1 . 7 . 5 für den Rumba-Rhythmus.

To Fully Enjoy Your B-60

Comment tirer le maximum d'agrément de votre B-60

Para Disfrutar Plenamente de Su Electone B-60

Damit Sie an Ihrer B-60 viel Freude haben



HEADPHONES

A Yamaha headphones set (optional) can be plugged into the jack under the keyboard. With the headphones connected, the speakers are automatically shut off, allowing you to play or practice at any volume level without disturbing anyone.

EXP. IN

This jack accepts any sound sources and reproduces them through this Electone's speakers. •

Note: The volume of the sound source can be controlled by the expression pedal.

ECOUTEURS

Une paire d'écouteurs (offerte en option) peut être branchée dans une fiche située sous le clavier. Le haut-parleur incorporé étant complètement hors-circuit lorsque les écouteurs sont branchés, vous pouvez jouer ou pratiquer tout à votre aise, à n'importe quel volume, sans déranger qui que ce soit.

"EXP. IN"

Cette fiche reçoit toute source de son qu'elle reproduit par les hautparleurs du B-60.

Note: Vous pouvez contrôler le volume de la source de son par la pédale d'expression.

AUDIFONOS

Se puede conectar un juego de audífonos Yamaha (opcional) a la salida que está localizada debajo del teclado. Al conectar los audífonos, automáticamente se desconecta la bocina permitiéndole tocar o practicar al nivel de volumen que Ud. desee sin causar molestias a nadie.

EXP. IN (ENTRADA EXTERNA)

Este receptáculo acepta cualquier fuente de sonido y lo reproduce a través de las bocinas del B-60.

Nota: El volumen de la fuente de sonido puede ser regulado por medio del pedal de expresión.

DER KOPFHÖRERANSCHLUSS

Schließen Sie einen im Zubehörprogramm lieferbaren YAMAHA Kopfhörer an die Buchse unter dem Spieltisch an, so schalten sich die Lautsprecher automatisch aus. Sie können nun zu jeder Zeit spielen, ohne die Nachbarn zu stören.

EXP. IN-BUCHSE

Sie kann benutzt werden, um andere Tonsignale, z.B. vom Tonband, über den Verstärker und Lautsprecher Ihrer Electone wiederzugeben.

Anmerkung: Die Lautstärke des Eingangssignals ist über den Schweller der Electone-Orgel regelbar.

AUX OUT

For recording, connect the AUX OUT jack with the tape deck's LINE IN jack. Control the recording levels on the tape deck.

"AUX OUT"

Pour enregistrer, branchez la fiche "Aux Out" à la fiche "Line in" de la table d'enregistrement. Contrôlez les niveaux d'enregistrement sur la table du magnétophone.

AUX OUT (SALIDA AUXILIAR)

Para grabar, conecte el receptáculo de AUX. OUT con el de LINE IN (LINEA DE ENTRADA) de la grabadora. Gradúe los niveles de grabación en la grabadora.

AUX OUT

Für Aufnahmen wird die Aux Out-Buchse Ihrer Electone mit der Line In-Buchse des Cassetten-Recorders verbunden. Der Aufnahmepegel muß am Cassettengerät eingestellt werden.

AUX IN

For playback, connect the AUX IN jack with the tape deck's LINE OUT jack. Control the playback levels on the tape deck.

"AUX IN"

Pour jouer l'enregistrement, branchez la fiche "Aux In" à la fiche "Line out" de la table d'enregistrement. Contrôlez les niveaux de restitution de l'enregistrement sur la table du magnétophone.

Note: La pédale d'expression n'affecte pas ces sources de son (magnétophone, etc.)

AUX IN (ENTRADA AUXILIAR)

Para reproducir el sonido, conecte el receptáculo de AUX. IN con el de LINE OUT (LINEA DE SALIDA) de la grabadora. Gradúe los niveles de reproducción en la grabadora.

Nota: Estas fuentes de sonido (Grabadora, etc.) no son afectadas por el pedal de expresión.

AUX IN

Für Playback wird der Anschluß zwischen der Aux In- und Line Out-Buchse vorgenommen. Der Wiedergabepegel muß am Cassettengerät eingestellt werden.

Anmerkung: Diese Tonsignale sind nicht über das Lautstärkepedal regelbar.

Electone is not out of order If...

Votre Electone n'est pas défectueux lorsque...

No se alarme si...

Seien Sie unbesorgt, wenn...

1. the set does not go on when the power switch is turned on.

Check the following.

Is the AC plug fully inserted into the electric wall outlet? Reinsert it to be sure. Is there power coming from that outlet?*

If there is power in the outlet but the Electone does not play, unplug the cord and contact your Yamaha dealer. There are NO USER SERVICEABLE PARTS inside.

2. a sound should occur the instant you turn on the switch.

This merely indicates normal operation consequent to a surge of electricity in the main amplifier.

3. occasional unpleasant static occurs.

In the majority of such cases, the cause can be traced to the turning on or off of refrigerators, washing machines, electric pumps or other household appliances. Electrical faults in a neighboring outdoor neon sign may also be to blame.

If the cause is a fault in a neon or fluorescent lighting fixture, it should be repaired. When the cause is unknown, or in case of doubt, contact your Yamaha dealer.

1. l'instrument ne s'allume pas lorsque l'interrupteur de courant est en position "On".

Procédez aux vérifications suivantes.

La fiche pour le courant alternatif (AC) est-elle bien branchée dans la prise murale? Branchez-la de nouveau pour vous en assurer. Cette prise fournit-elle du courant?

Si la prise fournit du courant mais que votre Electone refuse de s'allumer, débranchez le fil et communiquez avec votre concessionnaire Yamaha. L'USAGER NE DOIT JAMAIS TOUCHER AUX PIECES QUI SE TROUVENT A L'INTERIEUR DE L'INSTRUMENT.

2. l'appareil produit un son au moment où vous l'allumez.

Ce son indique que l'appareil fonctionne normalement; il est causé par une onde de surtension dans l'amplificateur principal.

3. des parasites déplaisants causent parfois de l'interférence.

Dans la majorité des cas, les parasites sont causés par un réfrigérateur, une laveuse automatique, des pompes à l'électricité ou autres appareils électroménagers; il s'agit d'en tourner les interrupteurs en position "On" ou "Off". La cause peut également être attribuée à une enseigne au néon défectueuse dans votre voisinage.

1. ... el instrumento no se prende al conectarse el botón de encendido. Verifique lo siguiente. Se encuentra el enchufe debidamente insertado en el receptáculo eléctrico de pared? Desconéctelo y vuelva a enchufarlo para asegurarse. Hay corriente eléctrica en el receptáculo? Si ha comprobado que efectivamente hay corriente eléctrica en el receptáculo y su Electone aún no emite ningún sonido, desconecte el cordón y póngase en contacto con su agente de Yamaha. En el interior de su Electone NO HAY PIEZAS QUE PUEDAN SER REPARADAS POR UD.

2. ... se produce un sonido en el instante en que se conecta el interruptor de encendido.

Esto solamente indica un funcionamiento normal como consecuencia del flujo de electricidad entrando al amplificador principal.

3. ... se produce ocasionalmente estática desagradable.

En la mayoría de los casos las causas pueden ser el encendido y apagado de refrigeradoras, lavadoras, bombas eléctricas u otros artefactos eléctricos domésticos. También puede provenir de una falla eléctrica en algún anuncio de neón externo que esté cercano. Si la causa consiste en una falla de algún sistema luminoso fluorescente o de neón, deberá ser reparada. Cuando la causa es desconocida o existe alguna duda, lo mejor será acudir a su agente Yamaha.

1. ... wenn die Orgel nach dem Einschalten nicht betriebsbereit ist.

Prüfen Sie in jedem Falle alle Hauschaltssicherungen und den Netzanschluß, bevor Sie sich an Ihren Yamaha-Händler wenden.

2. ... ein Ton erklingt, sobald die Orgel eingeschaltet wird.

Dieser Vorgang kennzeichnet das Funktionieren des Hauptverstärkers.

3. ... gelegentlich unangenehme statische Geräusche auftreten.

In der Mehrheit der Fälle ist die Ursache automatisches Abschalten von Kühlschrank, Waschmaschine oder anderen Haushaltsgeräten. Auch ein elektrischer Fehler in benachbarten Neonröhren kann der Grund sein.

Wenn der Grund ein elektrisches Haushaltsgerät sein sollte, schließen Sie die Electone so weit wie möglich von diesem entfernt an. Dieses sehr ärgerliche Phänomen birgt jedoch keine Gefahr für den Stromkreis der Electone. Liegt der Fehler in einer Neon- oder fluoreszierenden Leuchtröhre, sollte er durch deren Reparatur behoben werden. Ist der Grund der Störung nicht auszumachen oder bestehen Zweifel, rufen Sie bitte immer Ihren nächsten YAMAHA-Kundendienst an.

4. the Electone reproduces radio or TV signals.

If there is a powerful transmitter such as a radio station in the vicinity this can occur. Contact your Yamaha dealer.

5. pedal notes sound too high, upper keyboard's notes too low.

This is especially noticeable when comparing the Electone with piano. Piano tones are combinations of harmonics and must interact with their surroundings, while Electone harmonics are simpler (multiples of the fundamental tone), requiring the Electone to be adjusted differently at the assembly stages.

6. rattling (sympathetic vibration) occurs.

All materials have critical resonance frequencies at which they vibrate. The Electone's continuous tones will naturally cause other objects (windows, shelves, etc.) to vibrate.

Si les parasites sont causés par un éclairage au néon ou par un fluorescent défectueux, ces derniers devraient être réparés. Communiquez avec votre concessionnaire Yamaha lorsque la cause vous est inconnue ou si vous êtes dans le doute.

4. l'Electone reproduit des signaux de télévision ou de postesémetteurs.

Cela peut se produire s'il y a un puissant transmetteur — une station radio-phonique, par exemple — à proximité. Communiquez avec votre concessionnaire YAMAHA.

5. les notes des pédales semblent trop aigues tandis que les notes du clavier supérieur semblent trop graves.

Il s'agit d'une constatation facile à faire si l'on compare l'Electone au piano. Les tonalités du piano sont une combinaison d'harmoniques dont l'action est conjuguée à leur entourage. Les harmoniques de l'Electone sont beaucoup plus simples (elles sont constituées de multiples de la tonalité fondamentale); l'Electone doit donc être réglé différemment lors de sa fabrication.

6. un cliquetis se produit (vibration sympathique)

Tous les matériaux ont une fréquence de résonance critique; lorsqu'elle est atteinte, ils vibrent. C'est pourquoi les sons continus produits par l'Electone feront naturellement vibrer certains objets (fenêtres, rayons, etc.).

4. ... el Electone reproduce señales de sonido de radio o de televisión.

Esto puede ocurrir si se encuentra en la vecindad algún transmisor de alta potencia como por ejemplo una estación de radio. Llame a su agente Yamaha.

5. ... las notas de los pedales suenan demasiado altas, y las del teclado superior demasiado bajas.

Esto puede notarse especialmente cuando se compara el Electone con un piano. Los tonos del piano son combinaciones de tonos secundarios que actúan recíprocamente con los objetos circundantes, mientras que los tonos secundarios del Electone son más sencillos (múltiplos del tono fundamental), los que hacen que el Electone sea afinado en forma diferente en las etapas de su ensamblaje.

6. ... se produce un sonido vibratorio (vibración simpática).

Todos los objetos tienen una frecuencia crítica de resonancia en la cual empiezan a vibrar. La corriente continua de sonido del Electone naturalmente hará que los otros objetos (ventanas, tablillas, etc.) empiecen a vibrar.

4. ... die Electone Radio- oder Fernseh-signale wiedergibt.

Diese Störung entsteht, wenn sich ein kräftiger Radio-oder Fernsehsender oder ein Funkamateurl in Ihrer Nachbarschaft befindet. Ist diese Situation kritisch, müssen Sie Ihren YAMAHA-Händler konsultieren.

5. ... die Pedaltöne zu hoch und die Manualtöne zu niedrig erklingen.

Diese Erscheinung ist besonders im Vergleich zum Piano zu bemerken und resultiert aus der unterschiedlichen harmonischen Zusammensetzung der Töne. Jeder Ton auf dem Piano besteht aus einem Gemisch von Grundton und Oberwellen, so daß beim Einstimmen das vielfältige, harmonische Obertonspektrum in Betracht gezogen werden muß. Die Electone-Orgel wird dagegen nur auf der Basis der Grundtöne gestimmt.

6. ... in der Nähe befindliche Gegenstände mitschwingen.

Durch den Lautsprecherdruck der Electone können Fensterscheiben, Porzellan und ähnliche Gegenstände Resonanzschwingungen zeigen. Dieses Problem ist meistens schon dadurch gelöst, daß man die Lautstärke der Electone etwas reduziert oder das Instrument nicht so dicht an mitschwingende Gegenstände heranstellt.

Specifications

KEYBOARDS

Upper : 44 keys f ~ c₄
(3-2/3 octaves)
Lower : 44 keys F ~ c₃
(3-2/3 octaves)
Pedals : 13 keys C₁ ~ C
(1 octave)

TONE LEVERS

Upper:
Flute 16' Brass 8'
Flute 8' Oboe 8'
Flute 4' String 8'
Trombone 16' String 4'
Lower:
Flute 8' Cello 8'
Horn 8' (or Guitar)
(or Piano)
Pedals:
Bass 16'
Bass Guitar

UPPER PRESET SELECTORS

Piano Organ
Country Guitar Hawaiian Guitar
Banjo Vibraphone
Accordion Cancel
Organ Preset Ensemble

EFFECT LEVERS

Vibrato Speed
Vibrato Depth
Vibrato Delay (Upper)
Attack 4' (Upper)
Attack Length
Attack Wah-Wah (Upper)
Repeat Speed (Upper)
Pedal Sustain

EFFECT CONTROLS

Upper Sustain (8', 4')
Reverb
Manual Balance

EFFECT SELECTORS

Upper Sustain (8', 4')
Glide (Foot Switch)

TREMOLO SELECTORS

Voice (Main/Rotary)
Tremolo
Chorus
Ensemble

ABC FUN BLOCKS

ABC Selectors
Normal
Single Finger Chord
Fingered Chord
Custom ABC
Constant
Memory

Bass Variation Selectors
1-5/1-3-5/1-7-5

AUTO RHYTHM SECTION

Rhythm Selectors
March Waltz
Swing Slow Rock
Jazz Rock Rhumba
Bossanova Samba
Variation
Rhythm Controls
Rhythm Start
Rhythm Synchro-Start
Rhythm Stop (Foot Switch)
Tempo
Volume
Tone Balance
Tempo Light

OTHER CONTROLS

Master Volume
Expression Pedal
Foot Effect Switch
Tremolo Speed Control
Power Switch

OTHER FITTINGS

Headphone Jack
Expression IN Jack
AUX IN Jack
AUX OUT Jack
Power Light
Roll-top Fallboard with Lock
Music Rest
Matching Bench with Music
Storage Space

SPEAKERS

Main : 30 cm (12") x 1
5 cm (2") x 1
Tremolo : 20 cm (8") x 1

CIRCUITRY

Solid State (incl. LSIs and ICs)
Output Power 30 Watts (RMS)
Power Consumption: 95 Watts
Power Source : 50/60 Hz AC

DIMENSIONS

Width : 115 cm (45-1/4")
Depth : 58 cm (22-3/4")
Height : 96 cm (37-3/4")

WEIGHT : 73 kg (161 lbs)

FINISH : American Walnut

** Specifications subject to change
without notice.*

** Model "B-60U" produced in USA
has different cabinet's style and
dimensions from this description or
photo.*

Caractéristiques

CLAVIERS

Clavier supérieur 44 touches f ~ c₄
(3-2/3 octaves)
44 touches F ~ c₃
(3-2/3 octaves)
Pédalier 13 touches C₁ ~ C
(1 octave)

REGULATEURS DE TONALITE

Clavier supérieur Cordes 4'
Cordes 8'
Hautbois 8'
Cuivres 8'
Trombone 16'
Flûte 4'
Flûte 8'
Flûte 16'
Attaque 4'
Clavier inférieur Violoncelle 8'
Cor 8'
Flûte 8'
Pédalier Guitare basse
Contrebasse 16'

REGULATEURS D'EFFETS

Vitesse répétée
Attaque Wah-Wah
Attaque longueur
Décalé Vibrato
Profondeur Vibrato
Vitesse Vibrato
Prolongement pédale
CONTROLES DES EFFETS
Balance des claviers
Prolongement clavier supérieur
Réverbération

TREMOLO/CHORUS

Voix
Trémolo
Chorus
Ensemble

PRE-SELECTEURS - CLAVIER SUPERIEUR

Cancellation
Piano
Guitare sèche
Banjo
Accordéon
Ensemble
Orgue
Guitare hawaïenne
Vibraphone

FONCTION AUTO-RYTHME

Sélecteurs de rythme
Marche Valse
Swing Rock lent
Jazz Rock Rumba
Bossanova Samba
Variation
Contrôle des rythmes
Départ du rythme
Rythme-synchro
Rythme, contrôle au pied
Tempo
Volume
Balance des tonalités
Indicateur de tempo

BASSES AUTOMATIQUES/ ACCORDS D'ACCOMPAGNEMENT (A.B.C.) FUN BLOCKS.

Sélecteurs A.B.C.
Normal
Accord d'un seul doigt
Accord au toucher
A.B.C. sur demande
Constant
Mémoire

VARIATIONS DES BASSES

1 · 5
1 · 3 · 5
1 · 7 · 5

AUTRES CONTROLES

Volume central
Pédale d'expression
Interrupteur de courant
Sélecteurs, interrupteur au pied
(Glissade, Arrêt du rythme)

DIVERS ACCESSOIRES

Fiche pour écouteurs
"EXP. IN"
"AUX IN/OUT"
Lampe-témoin d'énergie
Couvercle escamotable
Lutrin
Banc assorti

HAUT-PARLEURS

Principaux
30 cm (12") x 1
5 cm (2") x 1
Trémolo
20 cm (8") x 1

CIRCUIT

Puissance à la sortie:
30 Watts (RMS)
Consommation énergétique:
95 Watts
Source énergétique:
50/60 Hz, AC

DIMENSIONS

Largeur: 115 cm (45-1/4")
Profondeur: 58 cm (22-3/4")
Hauteur: 96 cm (37-3/4")

POIDS 73 kg (161 lbs)
EBENISTERIE: Américain naturel

**Sous toute réserve de modification
des caractéristiques sans préavis.*

Special Instructions for British-Standard Model

As the colours of the wires in the mains lead of the apparatus may not correspond with the coloured markings identifying the terminals in your plug proceed as follows.
The wire which is coloured GREEN-and-YELLOW must be connected to the terminal in the plug which is marked by the letter E or by the safety earth symbol  or coloured GREEN or GREEN-and-YELLOW.
The wire which is coloured BLUE must be connected to the terminal which is marked with the letter N or coloured BLACK.
The wire which is coloured BROWN must be connected to the terminal which is marked with the letter L or coloured RED.

IMPORTANT

THE WIRES IN THE MAINS LEAD ARE COLOURED IN ACCORDANCE WITH THE FOLLOWING CODE.

GREEN-AND-YELLOW: EARTH
BLUE: NEUTRAL
BROWN: LIVE

WARNING:

THIS APPARATUS MUST BE EARTHED.

Especificaciones

TECLADOS

Teclado Superior
44 teclas f ~ c4
(3-2/3 octavas)
Teclado Inferior
44 teclas F ~ c3
(3-2/3 octavas)
Pedales
13 teclas C1 ~ C
(1 octava)

CONTROLES DE TONO

Teclado Superior
Cuerda 4'
Cuerda 8'
Oboe 8'
Metales 8'
Trombón 16'
Flauta 4'
Flauta 8'
Flauta 16'
Ataque 4'
Teclado Inferior
Violoncelo 8'
Corno 8'
Flauta 8'

Pedales
Bajo de Guitarra
Bajo 16'

BOTONES DE EFECTOS

Repetidor
Ataque Wah-Wah
Duración del Ataque
Vibrato Demorado
Profundidad de Vibrato
Velocidad de Vibrato
Sostenedor de los Pedales

CONTROLES DE EFECTOS

Balance de los Teclados
Sostenedor Superior
Reverberación

TREMOLO/CORO

Voz Trémolo
Coro Conjunto

TONOS SUPERIORES PRE-SELECCIONADOS

Cancelar
Piano
Guitarra Folklorica
Banjo
Acordión
Conjunto
Organo
Guitarra Hawaiana
Vibrófono

SECCION RITMICA AUTOMATICA

Selectores Rítmicos
Marcha Vals
Swing Rock Lento
Jazz Rock Rumba
Bossanova Samba
Variación
Controles de Ritmo
Comienzo Normal del Ritmo
Comienzo Sincronizado del Ritmo
Control de Pie del Ritmo
Tiempo
Volumen
Balance del Tono
Indicador del Tiempo

SECCION ARMONIZADORA AUTOMATICA DE BAJOS/ACORDES

Selectores ABC
Normal
Acorde Con Un Solo Dedo
Acorde Teclado
Custom A.B.C
Constante
Memoria

VARIACIONES DE BAJO

1 · 5
1 · 3 · 5
1 · 7 · 5

OTROS CONTROLES

Volumen Maestro
Pedal de Expresión
Interruptor Principal
Selectores Para el Interruptor de Pie (Deslizador, Suspensión del Ritmo)

OTRAS CARACTERISTICAS

Salida para Audífonos
Entrada Externa
Entrada/Salida Auxiliar
Luz Piloto
Tapa Corrediza
Atril
Banco que hace juego

BOCINAS

Principal:
30cm (12"), 5cm (2") x 1
Trémolo:
20cm (8") x 1

CIRCUITOS

Potencia de Salida:
30 Watts (RMS)
Consumo de Energía:
95 Watts
Fuente de Energía:
50/60Hz, AC

DIMENSIONES

Ancho: 115cm (45-1/4")
Profundidad: 58cm (22-3/4")
Altura: 96cm (37-3/4")

PESO

73 kg (161 lbs.)

ACABADO

Americano Natural

* Especificaciones sujetas a cambio sin previo aviso.

Daten der B-60

TASTATUREN

Oberes Manual
44 Tasten f ~ c4
(3-2/3 Oktaven)
Unteres Manual
44 Tasten F ~ c3
(3-2/3 Oktaven)
Pedale
13 Tasten C1 ~ C
(1 Oktave)

KLANGREGLER

Oberes Manual
Streicher 4'
Streicher 8'
Oboe 8'
Blech 8'
Posaune 16'
Flöte 4'
Flöte 8'
Flöte 16'
Attack 4'
Unteres Manual
Cello 8'
Horn 8'
Flöte 8'

Pedale
Bass-Gitarre
Bass 16'

EFFEKT-REGLER

Repeat Speed
Attack Wah-Wah
Attack Dauer
Verzögertes Vibrato
Vibrato-Intensität
Vibrato-Geschwindigkeit
Pedal Sustain

EFFEKT-HEBEL

Manual Balance
Oberes Sustain
Hall

TREMOLO/CHORUS

Hauptlautspr./Rotationslautspr.
Tremolo
Chorus
Ensemble

OBERE VORWAHLKLÄNGE

Löschtaste
Piano
Country-Gitarre
Banjo
Akkordeon
Ensemble
Organ
Hawaii-Gitarre
Vibraphon

AUTOMATISCH. RHYTHMUS-SATZ

Rhythmus-Auswahl
Marsch Walzer
Swing Slow Rock
Jazz Rock Rumba
Bossanova Samba
Rhythmus-Variationen
Rhythmus-Hebel
Rhythmus-Start
Rhythmus-Synchro-Start
Rhythmus-Fußschalter
Tempo
Lautstärke
Klang-Balance
Tempo-Anzeigelampe

AUTO BASS/CHORD FUNCTION BLOCKS

ABC Wahlkasten
Normal
Einfinger-Automatik
Akkord-Automatik
Custom A-B-C
Constant-Automatik
Memory-Automatik

BASS-VARIATIONEN

1 · 5
1 · 3 · 5
1 · 7 · 5

WEITERE EINSTELLER

Gesamtlautstärke
Lautstärkepedal
Netzschalter
Fußauswahlschalter
(Glide, Rhythmus Stop)

WEITERE AUSSTATTUNG

Kopfhörerbuchse
EXP. IN-Buchse (über Schweller regelbar)
AUX. IN/OUT
Betriebsanzeigelampe
Versenkbare Manualabdeckung
Notenhalter
Passende Sitzbank

LAUTSPRECHER

Hauptlautsprecher:
30cm (12") x 1, 5cm (2") x 1
Rotationslautsprecher:
20cm (8") x 1

SCHALTkreise

Ausgangsleistung:
30 Watt (RMS)
Leistungsaufnahme: 95 Watt
Netzspannung: 50/60Hz, AC
220 Volt

ABMESSUNGEN

Breite : 115 cm (45-1/4")
Tiefe : 58 cm (22-3/4")
Höhe : 96 cm (37-3/4")

GEWICHT : 73 kg

AUSFÜHRUNG Amerk. Nußbaum

* Änderungen vorbehalten

